叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 使者，她(the Envoy, Her) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

使者，她(The Envoy, Her)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Planet Stories March 1951 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 行进 - .

这篇电子文本出自1951年3月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

- [wei] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Vyrtl weighed a pebble in his hand .
- 称重 一个 卵石 在 他的 手 .

维尔特尔掂了掂手里的一颗鹅卵石。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ['flætli] .
" You expect to be executed , " he stated flatly .
" 你 预计 到 是 执行 , " 他 声明 断然 .

"你预料自己会被处决，"他直截了当地说。

[ðə; ði] ['envɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)]
the envoy , Her
这 使者 , 她

使者，她

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
by H . B . Fyfe
经过 H . B . 费夫

作者：HB Fyfe

[ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
The Emperor must be getting old , they thought ,
这 皇帝 必须 是 获得 老的 , 他们 想法 ,

他们心想，皇帝一定老了。

[tuː; tə] [diːl] [səʊ] ['mɜːsɪfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpstɑːt] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] .
to deal so mercifully with the upstart Jursan Rebels — which was quite true .
到 交易 所以 仁慈地 和 这 暴发户 - 反叛者 — 哪个 曾是 相当 真的 .

对新崛起的朱尔桑叛军如此仁慈地处置——这完全属实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [driːm] . . . .
He was not too young to dream . . . .
他 曾是 不是 也 年轻的 到 梦 . . . .

他年纪并不小，并不算年轻，没有梦想.....

[ɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [pə'trəʊl] [dɪ'fɛnsɪz] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [speɪs] [jɒt] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə]

espite	the	concentrated	patrol	defenses	,	the	Emperor's	space	yacht	slipped	down	to
尽管	这	集中	巡逻	防御	,	这	皇帝的	空间	游艇	滑倒了	向下	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][kloʊ] ,

the	surface	of	Klo	,
这	表面	的	克洛	,

尽管巡逻防御十分严密，皇帝的太空游艇还是滑落到了克洛星球的表面。

['sekənd] [muːn] [ɒv; əv][dʒɝːsə] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

second	moon	of	Jursa	,	without	incident	.
第二	月亮	的	尤尔萨	,	没有	事件	.

尤尔萨的第二个卫星，平安无事。

['əʊnli]['riːs(ə)ntli] ,

Only	recently	,
仅有的	最近	,

就在最近，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm]

such	a	show	of	force	would	have	drawn	a	flight	of	torpedo	rockets	from
这样的	一个	展示	的	力量	会	有	绘制	一个	航班	的	鱼雷	火箭	从

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['plænɪt] ;

the	rebellious	planet	;
这	叛逆的	行星	;

这样的武力展示会招致叛乱星球发射大量鱼雷火箭；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ædʒɪˌteɪtəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn]

but	the	Jursan	agitators	for	a	scientific	renaissance	had	at	last	been
但	这	-	搅拌器	为了	一个	科学	复兴	有	在	最后的	到过

['biːt(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

beaten	to	their	knees	.
被打败	到	他们的	膝盖	.

但尤尔萨那些鼓吹科学复兴的激进分子最终还是被打得跪倒在地。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [tjuːb] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt] [dəʊm]

A	landing	tube	was	connected	between	the	ship	and	the	transparent	dome
一个	降落	管子	曾是	连接	之间	这	船	和	这	透明的	穹顶

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðɪs] ['eələs] ['sætəlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	had	been	constructed	on	this	airless	satellite	for	the	convenience	of	the
那	有	到过	建造	在	这	无气	卫星	为了	这	方便	的	这

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

lord	of	the	system	.
主	的	这	系统	.

为了方便该星系的统治者，在这颗无空气卫星上建造了一个透明圆顶，并在飞船和圆顶之间连接了一个着陆管。

['nəutəbəlz][ɪn] ['mɪlətri] [pəʊsts][ɔː(r)]['prez(ə)nt][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɪk'skjuːs] ['gæðəd] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)]

Notables	in	military	posts	or	present	on	some	other	excuse	gathered	to	greet	their
名人	在	军队	帖子	或者	展示	在	一些	其他	原谅	聚集	到	迎接	他们的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

身居要职或因其他借口在场的显要人物聚集在一起，向他们的主人致敬。

" [baɪ]['pɒləks] ! " [gɑːspt] [wʌn] ['ɒnlʊkə(r)] .

"	By	Pollux	!	"	gasped	one	onlooker	.
"	经过	波吕克斯	!	"	倒吸一口气	一	旁观者	.

“我的天哪！”一位旁观者惊呼道。

" [ðəʊz] [gɑːdz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] !

"	Those	guards	must	all	be	seven	feet	tall	!
"	那些	守卫	必须	全部	是	七	脚	高的	!

“那些守卫肯定都有七英尺高！”

" [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['səʊldʒəz] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]
" The file of magnificent soldiers , who gave the impression of being almost
" 这 文件 的 壮丽 士兵 , WHO 给予 这 印象 的 存在 几乎
[ɪn'taɪəli] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd] ,
entirely armor - plated ,
完全 盔甲 - 镀 ,

"一队队英姿飒爽的士兵，给人的感觉几乎全身都披着盔甲。"

[dɪ'plɔɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tjuːb]['eksɪt] .
deployed on either side of the landing tube exit .
已部署 在 任何一个 边 的 这 降落 管子 出口 .

部署在着陆管出口两侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['empərə(r)] ;
They were followed by a figure glittering enough to be an emperor ;
他们 是 随后 经过 一个 数字 闪闪发光 足够的 到 是 一个 皇帝 ;

他们身后跟着一个身影，那身影光芒四射，宛如一位帝王；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]['əʊnli][fɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [bɪ'dʒuːəld] ['skɑːlət][ðə; ði] [kraʊd]
but since he was attended by only four officials in bejeweled scarlet the crowd
但 自从 他 曾是 参加 经过 仅有的 四 官员 在 镶满珠宝的 猩红 这 人群
['rekəg'naɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] .
recognized him for a chamberlain .
认可 他 为了 一个 管家 .

但由于他身边只有四名身穿镶满珠宝的猩红色官员，人群认出他是侍从长。

" [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [sə'blɪməti] [ðə; ði] [lɔːd] - , ['vaɪsrɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] , ['empərə(r)][ɒv; əv]['pɒləks] ,
" His Illustrious Sublimity the Lord Vyrtl , Viceroy for Terra , Emperor of Pollux ,
" 他的 杰出 崇高 这 主 - , 总督 为了 泰拉 , 皇帝 的 波吕克斯 ,

"尊贵的维尔特尔大人，泰拉总督，波吕克斯皇帝，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ˌfɔː'tiːn] ['plænɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['sætlˌlaɪts] ,
and of all its fourteen planets , and of all their thirty - seven satellites ,
和 的 全部 它是 十四 行星 , 和 的 全部 他们的 三十 - 七 卫星 ,

以及它所有的十四颗行星和三十七颗卫星，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ˌðeər'ɒn] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] - —
and of all the nations thereon , Co - ordinator of the planet Hebryxid —
和 的 全部 这 国家 其上 , 合作 - 组织者 的 这 行星 - —

以及其上所有国家的协调者——赫布里西德星球的协调者——

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
" It went on at some length ,
" 它 去 在 在 一些 长度 ,

这件事持续了相当长的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [led][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tjuːb] [peɪd] [nəʊ]
but the man who led the next little parade out of the landing tube paid no
但 这 男人 WHO 引领 这 下一个 小的 游行 出去 的 这 降落 管子 有薪酬的 不
[hiːd] .
heed .
注意 .

但带领下一小队人马从着陆管中出来的那个人却对此毫不在意。

[ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] ['terə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]
The part about Terra was a vestige of centuries before communications had
这 部分 关于 泰拉 曾是 一个 痕迹 的 几个世纪 前 通讯 有
[læpst] ,
lapsed ,
失效 ,

关于地球的那部分内容，是通讯中断前几个世纪的遗迹。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [nəʊ] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [njuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	served	no	purpose	but	to	remind	him	that	new	contact	with	the	original
和	服务	不	目的	但	到	提醒	他	那	新的	接触	和	这	原来的

['plænɪt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - [eɪmz] .

planet	was	one	of	the	Jursans	'	aims	.
行星	曾是	一	的	这	-	-	目标	.

这样做没有任何其他目的，只是提醒他与原星球建立新的联系是尤尔桑人的目标之一。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪtlz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ][naʊ] , [rɪ'saɪt] ['bækwədz] .

The	rest	of	his	titles	he	could	,	by	now	,	recite	backwards	.
这	休息	的	他的	标题	他	可以	,	经过	现在	,	背诵	向后	.

他其余的著作名，现在他都能倒背如流了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'fɪʃldəm] [geip] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] .

The	crowd	of	officialdom	gaped	at	him	as	he	stood	there	.
这	人群	的	官方	张开的	在	他	作为	他	站立	那里	.

他站在那里，周围都是目瞪口呆的官员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪtʃ] [kən'viːniəntli] [helpt] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːd]

He	was	a	tall	man	,	which	conveniently	helped	conceal	a	tendency	toward
他	曾是	一个	高的	男人	,	哪个	方便	帮助	隐藏	一个	趋势	朝向

[əʊ'biːsəti] .

obesity	.
肥胖	.

他个子很高，这巧妙地掩盖了他肥胖的倾向。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] ['tɪʃuː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [streŋθ] ,

Under	the	excess	tissue	,	his	face	had	a	massive	strength	,
在下面	这	过量的	组织	,	他的	脸	有	一个	大量的	力量	,

在多余的组织下，他的脸部肌肉线条非常硬朗。

[wɪð] [brɔːd] [bəʊnz][ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][nəʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

with	broad	bones	and	jutting	chin	and	nose	;	but	the	gray	eyes	were
和	广阔	骨头	和	突出	下巴	和	鼻子	;	但	这	灰色的	眼睛	是

['wɪəri] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] .

weary	and	cynical	.
厌倦	和	愤世嫉俗	.

他骨骼宽阔，下巴和鼻子突出；但灰色的眼睛里透着疲惫和愤世嫉俗。

" ['wɪlkɪnz] !

"	Wilkins	!
"	威尔金斯	!

"威尔金斯!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] ['mɒnətəʊn] .

"	he	ordered	in	a	bored	monotone	.
"	他	订购	在	一个	无聊的	单调	.

他用百无聊赖的单调语气命令道。

" [faɪnd] [wɪtʃ] ['jəʊkl] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ə; eɪ][dʒet]['ʌndə(r)][hɪm] !

"	Find	which	yokel	is	in	charge	,	and	burn	a	jet	under	him	!
"	寻找	哪个	乡巴佬	是	在	收费	,	和	烧伤	一个	喷射	在下面	他	!

"找出哪个乡巴佬当家，在他脚下烧一架喷气式飞机！"

" [rɪ'splendənt] [eɪd] ['hʌsl] ['fɔːwəd] [tuː; tə][weə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm]

"	resplendent	aide	hustled	forward	to	where	the	official	in	charge	of	the	dome
"	灿烂	助手	匆忙	向前	到	在哪里	这	官方的	在	收费	的	这	穹顶

[wɒz; wəz] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'hɜːst] ['griːtɪŋ] .

was	wetting	his	lips	over	his	rehearsed	greeting	.
曾是	润湿	他的	嘴唇	超过	他的	排练	问候	.

一位衣着光鲜的助手匆匆走到负责穹顶的官员面前，那位官员正舔着嘴唇，准备发表事先准备好的问候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [sə'blɪməti] [dɪ'zaɪəd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

It	was	quickly	made	plain	that	His	Illustrious	Sublimity	desired	transportation
它	曾是	迅速地	制成	清楚的	那	他的	杰出	崇高	想要的	运输

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

and	a	look	at	the	quarters	he	would	have	to	put	up	with	until	the
和	一个	看	在	这	四分之一	他	会	有	到	放	向上	和	直到	这

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ɒn][dʒɝːsə] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] .

jackals	on	Jursa	came	to	their	senses	.
豺狼	在	尤尔萨	来了	到	他们的	感官	.

很快，人们就清楚地了解到，这位尊贵的陛下希望被送走，并想看看在尤尔萨的豺狼们恢复理智之前，他将不得不忍受怎样的住所。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [nəʊn] [ɪm'pɪəriəl]['fænsi] .

The	official	had	tried	to	provide	for	every	known	imperial	fancy	.
这	官方的	有	尝试	到	提供	为了	每一个	已知	帝国	想要	.

这位官员竭尽所能地满足了皇室的所有喜好。

[hiː; hi] [smə:k] [dɪ'laɪtfəli] [wen] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['teðə] [æt; ət][wʌn]

He	smirked	delightfully	when	Vyrtl	caught	sight	of	the	lozards	tethered	at	one
他	他冷笑了一声。	令人愉悦	什么时候	-	捕捉	视线	的	这	-	系绳	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

当维尔特尔看到拴在一旁的蜥蜴时，他得意地笑了。

" [baɪ]['pɒləks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnɪŋ] .

"	By	Pollux	!	"	exclaimed	the	Emperor	,	his	eye	brightening	.
"	经过	波吕克斯	！	"	惊呼	这	皇帝	,	他的	眼睛	提亮	.

“以波吕克斯之名！”皇帝惊呼道，眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "

"	We	hadn't	expected	the	pleasure	of	riding	till	this	was	over	.	"
"	我们	之前没有	预期的	这	乐趣	的	骑术	直到	这	曾是	超过	.	"

“我们没想到这一切结束后还能享受骑马的乐趣。”

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [eɪd] .

"	He	tells	me	they	have	built	a	forest	,	Sire	,	"	reported	the	aide	.
"	他	讲述	我	他们	有	建造	一个	森林	,	父系	,	"	据报道	这	助手	.

“他告诉我他们建了一片森林，陛下，”助手报告说。

" [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][skweə(r)] .

"	About	half	a	mile	square	.
"	关于	一半	一个	英里	正方形	.

大约半平方英里。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] . "

At	least	,	you	will	have	some	relaxation	.	"
在	至少	,	你	将要	有	一些	松弛	.	"

至少，你可以放松一下。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːməli] ,

It	is	all	very	well	playing	the	soldier	and	roughing	it	informally	,
它	是	全部	非常	出色地	玩耍	这	士兵	和	粗加工	它	非正式地	,

扮演军人，体验艰苦的生活固然很好，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !

but	a	man	must	have	something	!
但	一个	男人	必须	有	某物	!

但男人总得有点东西吧!

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [repˈtɪliən] [maʊnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][led] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [wʌn] [huːz]

"	He	surveyed	the	reptilian	mounts	that	were	led	forward	and	chose	one	whose
"	他	调查	这	爬行动物	安装	那	是	引领	向前	和	选择	一	谁

[eɪt] [legz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] .

eight	legs	were	a	trifle	longer	than	average	.
八	腿	是	一个	琐事	更长	比	平均的	.

他环顾四周，看着前面牵来的爬行动物坐骑，选择了一只八条腿比平均长度稍长的坐骑。

[wɪð] ['riːznəbl] [ə'dʒɪlətiˌ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ,

With	reasonable	agility	,	considering	his	bulk	,
和	合理的	敏捷	,	考虑	他的	大部分	,

考虑到他的体型，他的敏捷性相当不错。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pæləs]

he	hoisted	himself	into	the	saddle	and	set	off	toward	the	miniature	palace
他	吊起	他自己	进入	这	鞍	和	放	离开	朝向	这	微型	宫殿

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

他跨上马鞍，朝着等待着他的微型宫殿出发了。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdzmən] [trɔt] [əˌlɒŋ'saɪd] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['retɪnjuː] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

His	guardsmen	trotted	alongside	while	the	rest	of	his	retinue	mounted	and
他的	卫兵	小跑	旁边	尽管	这	休息	的	他的	随从	安装	和

['fɒləʊd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

followed	as	best	they	could	.
随后	作为	最好的	他们	可以	.

他的卫兵们小跑着跟在旁边，其余的随从则骑马尽可能地跟在后面。

[hiː; hi] [druː] [reɪn] [wʌns] , [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] - [griːn] [dɪsk]

He	drew	rein	once	,	to	gaze	up	through	the	dome	at	the	yellow	-	green	disk
他	画	缰绳	一次	,	到	目光	向上	通过	这	穹顶	在	这	黄色的	-	绿色的	磁盘

[ɒv; əv][dʒɝːsə] .

of	Jursa	.
的	尤尔萨	.

他勒住缰绳，抬头透过穹顶凝视着尤尔萨黄绿色的圆盘。

['wɪlkɪnz] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

Wilkins	overtook	him	.
威尔金斯	超越	他	.

威尔金斯超过了他。

" [nəʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] , ['saɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Note	the	dark	line	in	the	southern	hemisphere	,	Sire	,	"	he	said	.
"	笔记	这	黑暗的	线	在	这	南部	半球	,	父系	,	"	他	说	.

"陛下，请注意南半球的那条黑线，"他说。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] - [swiːp] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brəʊk] [θruː] [ðeə(r)] [fliːts]

"	The	result	of	Marshal	Tzyfol's	sweep	—	the	one	that	broke	through	their	fleets
"	这	结果	的	元帅	-	扫	—	这	一	那	打破	通过	他们的	舰队

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðeə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] . "

and	led	to	their	plea	for	terms	.	"
和	引领	到	他们的	恳求	为了	条款	.	"

"这是齐福尔元帅横扫的结果——正是这次横扫突破了他们的舰队，迫使他们乞求和谈条件。"

" ['eksələnt] ! " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" **Excellent** ! " **said** **the** **Emperor** .
" 出色的 ! " 说 这 皇帝 .

"太好了！"皇帝说道。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
He **lowered** **his** **gaze** **and** **stretched** **his** **neck** **uncomfortably** .
他 降低 他的 目光 和 拉伸 他的 脖子 不舒服地 .

他垂下目光，不自在地伸了伸脖子。

- [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .
Vyrtl **was** **unaccustomed** **to** **looking** **up** **at** **anything** **or** **anybody** .
- 曾是 不习惯 到 寻找 向上 在 任何事物 或者 任何人 .

维尔特尔不习惯抬头看任何人或任何东西。

" [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)]['aʊə(r)] [mɑːk] . "
" **They** **will** **bear** **our** **mark** . "
" 他们 将要 熊 我们的 标记 . "

"他们将带有我们的印记。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] , " [ə'griːd] ['wɪlkɪnz] ['djuːtɪfəli] .
" **It** **will** **teach** **them** **the** **lesson** **they** **deserve** , " **agreed** **Wilkins** **dutifully** .
" 它 将要 教 他们 这 课 他们 应得 , " 同意 威尔金斯 尽职尽责地 .

"这将给他们应有的教训，"威尔金斯尽职地同意道。

" [ɔː'tɒnəmi] , [ɪn'diːd] ! "
" **Autonomy** , **indeed** ! "
" 自治 , 的确 ! "

"真是自主啊！"

" [kwaɪt] , " [sed] - , [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['fɔːwəd] .
" **Quite** , " **said** **Vyrtl** , **urging** **his** **lozard** **forward** .
" 相当 , " 说 - , 敦促 他的 - 向前 .

"没错，"维尔特尔说着，催促着他的蜥蜴向前走去。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fuːlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'mɑːnd] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt]
" **Who** **are** **those** **fools** **to** **think** **they** **can** **demand** **exemption** **from** **established**
" WHO 是 那些 傻瓜 到 思考 他们 能 要求 豁免 从 已确立的
[ɪm'pɪəriəl] [lɔːz] . . . [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] ['tekstˌbʊk] [ænd; ənd] [fə'get]
imperial **laws** . . . **they** **should** **be** **satisfied** **with** **the** **standard** **textbooks** **and** **forget**
帝国 法律 . . . 他们 应该 是 使满意 和 这 标准 教科书 和 忘记
[ðeə(r)] ['pʌtərɪŋ] !
their **puttering** !
他们的 推杆 !

"那些蠢货竟然认为自己可以要求豁免于既定的帝国法律……他们应该满足于标准的教科书，别再瞎折腾了！"

[hɑː] — [wʌts] [ðɪs] ?
Ha — **what's** **this** ?
哈 — 是什么 这 ?

哈——这是什么?

" [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['replɪkə][pv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
" **He** **pulled** **up** **before** **a** **small** **replica** **of** **the** **palace** .
" 他 拉 向上 前 一个 小的 复制品 的 这 宫殿 .

他把车停在了一座小型宫殿模型前。

" [ðə; ði] [dəʊm] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] , ['saɪə(r)] . "
" **The** **dome** **engineer** **built** **it** **for** **your** **wives** , **Sire** . "
" 这 穹顶 工程师 建造 它 为了 你的 妻子们 , 父系 . "

"穹顶工程师是为您的夫人建造的，陛下。"

" ['aʊə(r)] [waɪvz] ? "
" Our wives ? "
" 我们的 妻子们 ? "

“我们的妻子？”

" ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
" Twenty of them volunteered to share the rigors of the campaign .
" 二十 的 他们 自愿 到 分享 这 严酷 的 这 活动 .

“其中二十人自愿分担竞选的艰辛。”

[ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['trænspɔ:t] [ə'raɪvd] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] . "
Their special transport arrived just before us . "
他们的 特别的 运输 到达的 只是 前 我们 . "

他们的专车比我们先到。

" [həmf] ! " [grʌnt] - , ['raɪdɪŋ][pɑ:st] .
" Humph ! " grunted Vyrtl , riding past .
" 哼 ! " 哼哼 - , 骑术 过去的 .

“哼！”维尔特尔骑马经过时哼了一声。

['ɑ:rli][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
arly the next morning , after the engineers had arranged a dawn for his
早期 这 下一个 早晨 , 后 这 工程师 有 安排 一个 黎明 为了 他的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

第二天清晨，在工程师们为他安排好黎明时分之后，

- [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .
Vyrtl called a council of his commanders .
- 称为 一个 理事会 的 他的 指挥官 .

维尔特尔召集了他的指挥官们开会。

[tʃi:f] - [ɒv; əv] - [stɑ:f] ['rɒbət] - [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Chief - of - Staff Robert Tzyfol reported on the situation .
首席 - 的 - 职员 罗伯特 - 据报道 在 这 情况 .

参谋长罗伯特·齐福尔汇报了情况。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] - [wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:mz] .
The rebellious Jursans were sending a representative to ask for terms .
这 叛逆的 - 是 发送 一个 代表 到 问 为了 条款 .

叛乱的尤尔桑人派了一名代表来要求谈判条件。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] , [nəʊ] ['li:niənsi] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
In the Marshal's strongly expressed opinion , no leniency was necessary .
在 这 马歇尔的 强烈 表达 观点 , 不 宽大 曾是 必要的 .

元帅强烈表示，没有必要从轻发落。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [fli:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] , ['meɪkɪŋ]
The imperial fleets were slowly but surely stamping out all resistance , making
这 帝国 舰队 是 缓慢地 但 一定 冲压 出去 全部 反抗 , 制作
[dʒɝ:sə][ʌn'lɪvəb(ə)l] .
Jursa unlivable .
尤尔萨 不适宜居住 .

帝国舰队缓慢但稳步地镇压了所有抵抗，使尤尔萨变得不再适宜居住。

" ['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] [ɪz][ðeə(r)]['əʊnli] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" Abject submission is their only course , " he declared .
" 卑贱 提交 是 他们的 仅有的 课程 , " 他 声明 .

“他们唯一的出路就是彻底臣服，”他宣称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] - [mait] [hæv; həv] [ə'griːd] ,

It	was	the	sort	of	declaration	with	which	Vyrtl	might	have	agreed	,
它	曾是	这	种类	的	宣言	和	哪个	-	可能	有	同意	,

维尔特尔或许会同意这种说法。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

had	he	been	able	to	voice	it	first	.
有	他	到过	有能力的	到	嗓音	它	第一的	.

如果他能先表达出来就好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [wen] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	announced	that	he	would	keep	it	in	mind	when	judging	the	fate	of	the
他	宣布	那	他	会	保持	它	在	头脑	什么时候	评判	这	命运	的	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

rebels	.
叛军	.

他宣布，在评判叛军的命运时，他会将此事考虑在内。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ,

He	had	no	inclination	to	destroy	a	perfectly	good	,
他	有	不	倾角	到	破坏	一个	完美	好的	,

他没有意愿去破坏一个完美无缺的东西。

[tæks] - ['peɪɪŋ] ['plænɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['ɪntuː][laɪn][baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] .

tax	-	paying	planet	if	he	could	whip	its	inhabitants	into	line	by	other	means	.
税	-	付费	行星	如果	他	可以	鞭	它是	居民	进入	线	经过	其他	方法	.

如果他能用其他手段让这个纳税星球上的居民服从，那他就会把这里变成一个纳税星球。

[hiː; hi] [endid] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɒrɪst] .

He	ended	the	conference	by	stating	his	intention	to	ride	in	the	artificial	forest	.
他	结束	这	会议	经过	声明	他的	意图	到	骑	在	这	人造的	森林	.

他在会议结束时表示，他打算去人造森林里骑马。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['əʊldə]

He	enjoyed	the	glances	of	relief	among	the	generals	—	especially	the	older
他	享受	这	眼神	的	宽慰	之中	这	将军们	—	尤其	这	老

[ænd; ənd][mɔː(r)]['brɪt(ə)l][wʌnz] — [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['mɪlətri]

and	more	brittle	ones	—	when	he	gave	them	leave	to	resume	their	military
和	更多的	脆	一个	—	什么时候	他	给予	他们	离开	到	恢复	他们的	军队

['djuːtiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪm] .

duties	instead	of	attending	him	.
职责	反而	的	参加	他	.

当他允许将军们返回各自的部队而不是来服侍他时，他很享受将军们——尤其是那些年纪较大、身体较为脆弱的将军们——脸上如释重负的表情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

A	few	hours	later	,
一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

['wɪlkɪnz] [faʊnd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['retɪnjuː] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Wilkins	found	Vyrtl	and	a	small	retinue	resting	beside	a	pool	at	the	edge	of
威尔金斯	成立	-	和	一个	小的	随从	休息	旁	一个	水池	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

威尔金斯发现维尔特尔和一小队随从在森林边缘的一个水池边休息。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['envɔɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , ['saɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	The	rebel	envoy	has	arrived	,	Sire	,	"	he	reported	.
"	这	反叛	使者	有	到达的	,	父系	,	"	他	据报道	.

"叛军使者已经到达，陛下，"他报告道。

- [kɪkt] [ə; eɪ]['peb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd][spæt]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Vyrtl	kicked	a	pebble	into	the	pool	and	spat	after	it	.
-	踢	一个	卵石	进入	这	水池	和	争吵	后	它	.

维尔特尔踢了一颗鹅卵石到泳池里，然后朝它吐了口唾沫。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	We	shall	see	him	immediately	,	"	he	announced	.
"	我们	将	看	他	立即地	,	"	他	宣布	.

"我们马上就去见他，"他宣布道。

" [nəʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] ['serəməni] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlən] .

"	No	use	wasting	ceremony	on	the	villain	.
"	不	使用	浪费	仪式	在	这	恶棍	.

"对恶人浪费仪式毫无意义。"

" [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Returning	to	the	palace	,
"	返回	到	这	宫殿	,

"返回宫殿，

[hi:; hi] [streəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['envɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

he	strode	into	the	audience	chamber	and	signaled	for	the	envoy	to	be
他	大步走	进入	这	观众	房间	和	发出信号	为了	这	使者	到	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

他大步走进觐见厅，示意使者入内。

[stɪl] [wɔ:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋli] [dɪ'ʃev(ə)ld] ,

Still	warm	from	his	ride	and	insultingly	disheveled	,
仍然	温暖的	从	他的	骑	和	侮辱性的	蓬头垢面	,

他身上还带着骑行后的余温，而且衣衫不整，令人不齿。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]['plænɪt] , - .

he	sat	in	the	imitation	of	the	great	throne	on	his	capital	planet	,	Hebryxid	.
他	卫星	在	这	模仿	的	这	伟大的	王座	在	他的	首都	行星	,	-	.

他坐在首都星球赫布里西德上仿造的宏伟王座上。

" [ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][brɪsk] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] ['wɪlkɪnz] ,

"	If	he	isn't	brisk	,	"	he	muttered	to	Wilkins	,
"	如果	他	不是	轻快	,	"	他	低声说道	到	威尔金斯	,

"如果他动作不够快，"他低声对威尔金斯说，

" [wi:; wi] [meɪ] [ti:tʃ] [hɪm] ['prɒmptnəs] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'mɒrəʊ] .

"	we	may	teach	him	promptness	by	hunting	him	through	the	forest	tomorrow	.
"	我们	可能	教	他	迅速	经过	打猎	他	通过	这	森林	明天	.

"我们明天可以在森林里追捕他，让他学会迅速行动。"

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv]['heɪstɪli] [ə'sembəld] ['ɒfɪsəz] , ['kɔ:tiːəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]

"	Above	the	whispers	of	hastily	assembled	officers	,	courtiers	,	and	a	few	of
"	多于	这	低语	的	草草	组装	警官	,	朝臣	,	和	一个	很少	的

- [waɪvz] ,

Vyrtl's	wives	,
-	妻子们	,

"在匆忙聚集起来的军官、朝臣和维尔特尔的几位妻子的窃窃私语声中，

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'naʊnst] , " [ðə; ði] - ['envɔɪ] , ['dæfni] ['fɒstə(r)] . "
a **chamberlain** **announced** **,** **"** **The** **Jursan** **envoy** **,** **Daphne** **Foster** **.** **"**
一个 管家 宣布 , " 这 - 使者 , 芫 促进 . "

侍从官宣布："朱尔桑特使，达芙妮·福斯特。"

" [ə; eɪ]['wʊmən] ? " [mˈɜːməd] - .
" **A** **woman** **?** **"** **murmured** **Vyrtl** **.**
" 一个 女士 ? " 低声说道 - .

"一个女人？"维尔特低声说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
" **So** **it** **seems** **.**
" 所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] . . . [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . "
She **looks** **quite** **.** **.** **.** **distinguished** **.** **"**
她 看起来 相当 . . . 杰出的 . "

她看起来相当……优雅。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

"哈！

[ðə; ði] ['wɪti] ['wɪlkɪnz] !
The **witty** **Wilkins** **!**
这 机智 威尔金斯 !

机智的威尔金斯！

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
A **pretty** **choice** **of** **words** **.**
一个 漂亮的 选择 的 字 .

用词优美。

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌz] [frɒm; frəm] - [ə'tendənts] ,
" **The** **woman** **approached** **the** **throne** **amid** **a** **low** **buzz** **from** **Vyrtl's** **attendants** **,**
" 这 女士 接近 这 王座 之中 一个 低的 嗡嗡声 从 - 服务员 ,
[ænd; ənd] [baʊd] ['greɪsfəli] .
and **bowed** **gracefully** **.**
和 鞠躬 优雅地 .

"在维尔特尔侍从们低低的嗡嗡声中，那女子走向王座，优雅地鞠了一躬。

['greɪsfəli] [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['æbdʒektli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]
Gracefully **but** **not** **too** **abjectly** **,** **considering** **the** **situation** **and** **his** **own** **position**
优雅地 但 不是 也 卑躬屈膝地 , 考虑 这 情况 和 他的 自己的 位置
, - [θɔːt] .
, **Vyrtl** **thought** **.**
, - 想法 .

维尔特尔心想，考虑到目前的处境和自己的地位，他应该优雅但又不至于太卑躬屈膝。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['skruːtəni] .
She **raised** **her** **head** **and** **endured** **his** **deliberate** **scrutiny** **.**
她 提高 她 头 和 忍受 他的 商榷 审查 .

她抬起头，忍受着他刻意的审视。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , - [təʊld][hɪm'self] .
She **would** **have** **to** **be** **a** **rebel** **,** **Vyrtl** **told** **himself** **.**
她 会 有 到 是 一个 反叛 , - 讲述 他自己 .

维尔特尔心想，她必须是个叛逆者。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskaʊərd] [ɔːl][dʒɝːsə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l]
He **supposed** **they** **had** **scoured** **all** **Jursa** **for** **a** **real** **beauty** **to** **dazzle**
他 据称 他们 有 彻底清洗 全部 尤尔萨 为了 一个 真实的 美丽 到 炫
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

他猜想他们一定搜遍了整个尤尔萨，才找到一个真正的美女来让他惊艳；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
but **they** **would** **discover** **that** **it** **would** **not** **work** **.**
但 他们 会 发现 那 它 会 不是 工作 .

但他们会发现这样做行不通。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [slɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [tɔːl] ,
At **first** **glance** **,** **she** **had** **seemed** **slim** **,** **but** **he** **saw** **now** **that** **,** **though** **tall** **,**
在 第一的 瞥一眼 , 她 有 似乎 苗条的 , 但 他 锯 现在 那 , 尽管 高的 ,

乍一看，她似乎很苗条，但他现在发现，虽然她个子很高，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [prəˈpɔːʃənd] .
she **was** **very** **well** **proportioned** **.**
她 曾是 非常 出色地 比例匀称 .

她的身材比例非常好。

[ə; eɪ] [net] [ɒv; əv][ˈtaɪni] , [ˈglɪtərɪŋ] [ˈdʒuːəlz][wɒz; wəz][ˈwəʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ]
A **net** **of** **tiny** **,** **glittering** **jewels** **was** **woven** **into** **the** **black** **hair** **that** **hung**
一个 网 的 微小的 , 闪闪发光 珠宝 曾是 编织 进入 这 黑色的 头发 那 悬挂
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
to **her** **shoulders** **.**
到 她 肩膀 .

她披散在肩上的黑色长发中，编织着一张由无数闪闪发光的小宝石组成的网。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈregjələ(r)] , [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪvli] [əˈlaɪv] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Her **features** **were** **regular** **,** **but** **expressively** **alive** **compared** **to** **the**
她 特征 是 常规的 , 但 富有表现力地 活 比较的 到 这
[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [pləˈsɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [bjˈuːtɪz] .
artificial **placidity** **of** **the** **court** **beauties** **.**
人造的 平静 的 这 法庭 美女 .

她的五官端正，但与宫廷美女们矫揉造作的平静相比，却显得生动传神。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ˈpɒləks][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
But **what** **disturbed** **the** **Emperor** **of** **Pollux** **most** **was** **the** **way** **she** **looked** **at**
但 什么 不安 这 皇帝 的 波吕克斯 最多 曾是 这 方式 她 看起来 在
[hɪm] !
him **!**
他 !

但最令波吕克斯皇帝不安的，是她看他的眼神！

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [dɪˈpləʊməsi][ə; eɪ][bɪt][fɑː(r)] .
He **felt** **that** **it** **was** **stretching** **diplomacy** **a** **bit** **far** **.**
他 毛毡 那 它 曾是 伸展 外交 一个 少量 远的 .

他觉得这样做有点过度发挥外交手腕了。

[ə; eɪ][smaɪl][ɪn] [diːp] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
A **smile** **in** **deep** **blue** **eyes** **was** **pleasant** **,**
一个 微笑 在 深的 蓝色的 眼睛 曾是 令人愉快的 ,

深蓝色眼睛里露出的笑容令人愉悦。

[wen] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈkʌmplɪʃt] [tuː; tə][ˈmʌstə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
when **someone** **was** **sufficiently** **accomplished** **to** **muster** **it** **in** **his** **presence** **;**
什么时候 某人 曾是 足够 完成 到 鼓起 它 在 他的 在场 ;

当某人技艺精湛到足以在他面前展现这种能力时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .

but	this	was	a	shade	too	familiar	.
但	这	曾是	一个	阴影	也	熟悉的	.

但这感觉似曾相识。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪm] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [æn; ən]

She	seemed	to	put	herself	on	a	level	with	him	—	as	if	to	share	an
她	似乎	到	放	她自己	在	一个	等级	和	他	—	作为	如果	到	分享	一个

[ə'mjuːzmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt] .

amusement	beyond	the	others	present	.
娱乐	超过	这	其他的	展示	.

她似乎把自己置于与他平等的位置——仿佛要与他分享一种在场其他人无法体会的乐趣。

[ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] ,

The	next	moment	,
这	下一个	片刻	,

下一刻，

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɒt] ['kwɒləti] [meɪd] [hɜːz] [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl]

he	was	trying	to	decide	just	what	quality	made	hers	the	most	beautiful	female
他	曾是	尝试	到	决定	只是	什么	质量	制成	她的	这	最多	美丽的	女性

[vɔɪs] [hiː; hɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

voice	he	had	ever	heard	.
嗓音	他	有	曾经	听到	.

他努力思考究竟是什么特质让她的声音成为他听过的最美妙的女声。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[hiː; hɪ] [mɪst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːmjələ] [ə'baʊt] " [ðə; ðɪ]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ɔːl][dʒɜːsə] " [æt; ət][hɪz; ɪz]

he	missed	most	of	the	formula	about	"	the	gratitude	of	all	Jursa	"	at	his
他	错过	最多	的	这	公式	关于	"	这	感激	的	全部	尤尔萨	"	在	他的

[rɪ'siːvɪŋ] " [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .

receiving	"	his	humble	slave	.
接收	"	他的	谦逊的	奴隶	.

他错过了关于"所有尤尔萨人对他收留他卑微的奴隶"的感激之情的绝大部分内容。

" [hæt] [smaɪl] [lɪt] [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [ə'gen] .

"	hat	smile	lit	the	blue	eyes	again	.
"	帽子	微笑	点燃	这	蓝色的	眼睛	再次	.

那笑容再次点亮了那双蓝色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	hard	to	tell	if	a	ghost	of	it	lingered	at	the	corners	of	the
它	曾是	难的	到	告诉	如果	一个	鬼	的	它	徘徊不去	在	这	角落	的	这

[fʊl] [lɪps] ,

full	lips	,
满的	嘴唇	,

很难判断那丰满嘴唇的嘴角是否还残留着一丝痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hjuː'mɪləti] .

but	the	total	effect	was	of	anything	but	humility	.
但	这	全部的	影响	曾是	的	任何事物	但	谦逊	.

但最终呈现的效果却丝毫没有谦逊之感。

[hiː; hɪ] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ə'weə(r)] [ðæt] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

He	pulled	himself	together	,	aware	that	Wilkins	had	noticed	his	hesitation	.
他	拉	他自己	一起	,	意识到的	那	威尔金斯	有	注意到	他的	犹豫	.

他强作镇定，因为他知道威尔金斯已经注意到了他的犹豫。

" [səʊ][ðə; ði] - [siːk] [tuː; tə] ['sɒfn] ['aʊə(r)][dʒʌst]['æŋgə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	the	Jursans	seek	to	soften	our	just	anger	?	"	he	said	.
"	所以	这	-	寻找	到	软化	我们的	只是	愤怒	?	"	他	说	.

“所以，尤尔桑人想缓和我们正当的愤怒吗？”他说道。

" [ðeɪ] [send][ðeə(r)][sə'rendə(r)][baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	They	send	their	surrender	by	one	who	is	obviously	the	loveliest	jewel	of	their
"	他们	发送	他们的	投降	经过	一	WHO	是	明显地	这	最可爱的	宝石	的	他们的

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [wɜːld] .

misguided	world	.
错误的	世界	.

“他们派出的投降信显然出自他们这个误入歧途的世界中最美丽的一颗明珠。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['snikə] ['djuːtɪfəli] .

"	A	few	of	the	courtiers	snickered	dutifully	.
"	一个	很少	的	这	朝臣	窃笑	尽职尽责地	.

几个朝臣尽职尽责地窃笑起来。

- [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

Vyrtl	was	annoyed	;	he	had	not	meant	to	be	funny	.
-	曾是	恼怒	;	他	有	不是	意思是	到	是	有趣的	.

维尔特尔很生气；他并不是故意要搞笑。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [waɪvz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

He	glanced	swiftly	at	the	half	-	dozen	wives	present	,	but	their	expressions
他	瞥了一眼	迅速地	在	这	一半	-	打	妻子们	展示	,	但	他们的	表达式

[ʃəʊd] [nəʊ] ['dʒeləsi] .

showed	no	jealousy	.
显示	不	妒忌	.

他迅速瞥了一眼在场的六位妻子，但她们的表情并没有流露出嫉妒之情。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃəz] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə]

He	decided	that	the	empty	-	headed	creatures	had	at	least	learned	not	to
他	决定	那	这	空的	-	标题	生物	有	在	至少	学习	不是	到

[ɪm'bærəs] [hɪm] ['pʌblɪkli] .

embarrass	him	publicly	.
尴尬	他	公开	.

他心想，这些没脑子的家伙至少学会了不在公共场合让他难堪。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sə'blɪmətɪ] [ɪz] [tuː] ['greɪʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['envɔɪ] .

"	Your	Illustrious	Sublimity	is	too	gracious	,	"	replied	the	envoy	.
"	你的	杰出	崇高	是	也	亲切	,	"	回复	这	使者	.

“您这位尊贵的君主真是太客气了，”使者回答道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sə'rendə(r)] .

"	I	regret	that	my	message	is	not	unqualified	surrender	.
"	我	后悔	那	我的	信息	是	不是	不合格的	投降	.

“我很遗憾，我的信息并非毫无保留的投降。”

" - [fraʊnd] .

"	Vyrtl	frowned	.
"	-	皱眉	.

维尔特尔皱起了眉头。

" [juː; jʊ][deə(r)][ɑːsk] [tɜːmz] ? "

"	You	dare	ask	terms	?	"
"	你	敢	问	条款	?	"

你竟敢提条件？

" [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kə'mændz] [leɪd][ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	I	must	carry	out	the	commands	laid	upon	me	by	the	Council	.
"	我	必须	携带	出去	这	命令	铺设	之上	我	经过	这	理事会	.

我必须执行议会下达给我的命令。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ru:f(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

"	She	smiled	into	his	eyes	and	made	a	rueful	little	gesture	with	both	hands	,
"	她	微笑	进入	他的	眼睛	和	制成	一个	懊悔的	小的	手势	和	两个都	双手	,

她对着他的眼睛微微一笑，双手略带遗憾地做了个手势。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['greɪsfəli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] .

which	she	allowed	to	fall	gracefully	to	her	sides	.
哪个	她	允许	到	落下	优雅地	到	她	侧面	.

她任由它们优雅地垂落在身体两侧。

- [geɪz] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ə'gen] .

Vyrtl's	gaze	was	led	up	and	down	her	figure	again	.
-	目光	曾是	引领	向上	和	向下	她	数字	再次	.

维尔特尔的目光再次在她身上上下游移。

[hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] .

He	forced	himself	to	meet	her	glance	.
他	强制	他自己	到	见面	她	瞥一眼	.

他强迫自己与她对视。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'preɪz(ə)l] ,

Rather	than	expressing	any	resentment	of	his	appraisal	,
相当	比	表达	任何	怨恨	的	他的	评价	,

他非但没有对他的评价表示任何不满，

[ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:ndz] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪəli] ['fɔ:m(ə)l] .

it	suggested	that	her	resistance	to	his	demands	would	be	merely	formal	.
它	建议	那	她	反抗	到	他的	需求	会	是	仅仅	正式的	.

这表明她对他的要求的拒绝只是形式上的。

[ðev] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [wʌn] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

They've	sent	me	a	clever	one	,	he	thought	,
他们有	发送	我	一个	聪明的	一	,	他	想法	,

他心想，他们给我发了个很巧妙的方案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɒf] [səʊ] ['tʃi:pli] .

but	they	will	find	I	cannot	be	bought	off	so	cheaply	.
但	他们	将要	寻找	我	不能	是	买	离开	所以	便宜	.

但他们会发现，我没那么容易被收买。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] - [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɪpləmæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

it	can	do	no	harm	to	show	that	Vyrtl	can	be	the	diplomat	as	well	as	a	soldier	.
它	能	做	不	伤害	到	展示	那	-	能	是	这	外交官	作为	出色地	作为	一个	士兵	.

证明维尔特尔既能当外交官又能当士兵，并没有什么坏处。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	We	are	unprepared	for	any	discussion	,	"	he	said	aloud	.
"	我们	是	毫无准备	为了	任何	讨论	,	"	他	说	大声	.

“我们没有做好任何讨论的准备，”他大声说道。

" [sɪns] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['heɪsti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

"	Since	we	are	not	disposed	,	however	,	to	be	hasty	in	our	judgement	,
"	自从	我们	是	不是	处置	,	然而	,	到	是	仓促	在	我们的	判断	,

“然而，我们并不打算仓促做出判断，

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

you	may	wait	upon	us	in	the	council	chamber	in	two	hours	.
你	可能	等待	之上	我们	在	这	理事会	房间	在	二	小时	.

两个小时后，您可以在议会厅等候我们。

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [stept] ['laɪðli] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] .

"	The	envoy	stepped	lithely	aside	when	he	rose	.
"	这	使者	步	轻盈地	旁边	什么时候	他	玫瑰	.

“使者起身时，身形轻盈地走到一边。”

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

With	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

费了些周折，

- [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌnt] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Vyrtl	kept	his	eyes	front	as	he	strode	from	the	hall	with	Wilkins	and	his
-	保留	他的	眼睛	正面	作为	他	大步走	从	这	大厅	和	威尔金斯	和	他的

['pɜːsən(ə)l] [gɑːdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

personal	guards	at	his	heels	.
个人的	守卫	在	他的	高跟鞋	.

维尔特尔目不斜视地向前走去，威尔金斯和他的贴身护卫紧随其后。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

He	hastened	to	his	own	chambers	for	a	bath	and	change	of
他	加快	到	他的	自己的	房间	为了	一个	洗澡	和	改变	的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他匆匆赶回自己的房间洗澡换衣服。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪðd] , ['sentɪd] ,

He	allowed	himself	to	be	bathed	,	scented	,
他	允许	他自己	到	是	洗澡	,	香味	,

他允许别人给他洗澡、喷香水，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɪərɪəl] ['kɒstjuːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] - .

and	dressed	in	the	most	imperial	costume	he	had	brought	from	Hebryxid	.
和	穿着	在	这	最多	帝国	戏服	他	有	带来	从	-	.

他身着从赫布里希德带来的最华丽的帝王服饰。

[blɒnd] - ,

Blonde	Xota	,
金发	-	,

金发女郎 Xota，

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ]

his	official	favorite	who	had	taken	no	chance	of	losing	her	place	by
他的	官方的	最喜欢的	WHO	有	已采取	不	机会	的	输	她	地方	经过

['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

absence	from	his	side	,
缺席	从	他的	边	,

他最宠爱的女人，为了不让自己因为离开他身边而失去地位，可谓是煞费苦心。

[ə'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [sɪlks] [ɪk'strævəgəntli] .

admired	his	dazzling	jewels	and	scarlet	silks	extravagantly	.
钦佩	他的	耀眼的	珠宝	和	猩红	帛	奢侈地	.

她极尽赞美他那耀眼的珠宝和鲜红的丝绸。

- [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Vyrtl	permitted	her	to	serve	him	a	light	lunch	,	paying	little	attention	to
-	允许	她	到	服务	他	一个	光	午餐	,	付费	小的	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] .

her	chatter	.
她	喋喋不休	.

维尔特允许她为他准备一份简单的午餐，并没有太在意她的闲聊。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Once	,	when	he	had	taken	her	from	the	Co	-	ordinator	of	his
一次	,	什么时候	他	有	已采取	她	从	这	合作	-	组织者	的	他的

[sɪksθ] ['plænɪt] ,

sixth	planet	,
第六	行星	,

有一次，他把她从他第六颗行星的协调员那里带走了，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [hɪm'self][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

he	had	fancied	himself	in	love	with	her	;
他	有	幻想	他自己	在	爱	和	她	;

他曾幻想自己爱上了她;

[naʊ] [hiː; hi] ['mɪəli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [gesɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊld]

now	he	merely	amused	himself	guessing	from	day	to	day	to	whom	she	sold
现在	他	仅仅	觉得好笑	他自己	猜测	从	天	到	天	到	谁	她	卖

[hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnfluəns] .

her	supposed	influence	.
她	据称	影响	.

现在他只是每天猜测她把所谓的影响力卖给了谁，以此取乐。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eni] [waɪf][hiː; hi] [əʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] .

He	sometimes	wondered	if	any	wife	he	owned	were	innocent	of	spying	.
他	有时	想知道	如果	任何	妻子	他	拥有	是	清白的	的	间谍活动	.

他有时会想，他拥有的妻子们是否都是清白的，没有一个从事间谍活动。

[hiː; hi][rəʊz] , ['sʌmənd] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

He	rose	,	summoned	Wilkins	,	and	led	a	small	procession	to	the	council
他	玫瑰	,	被召唤	威尔金斯	,	和	引领	一个	小的	游行	到	这	理事会

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

他起身，召来威尔金斯，带领一小队人马前往议会厅。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [haɪ] ['ɒfɪsəz] ['weɪtɪŋ] .

They	found	the	necessary	quota	of	high	officers	waiting	.
他们	成立	这	必要的	配额	的	高的	警官	等待	.

他们发现所需数量的高级官员已经到位。

['dæfni] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] .

Daphne	Foster	was	summoned	.
芫	促进	曾是	被召唤	.

达芙妮·福斯特被传唤了。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Vyrtl	took	his	place	on	a	dais	at	the	head	of	the	table	,
-	采取	他的	地方	在	一个	台	在	这	头	的	这	桌子	,

维尔特尔在桌子首位的台子上站好位置，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][gəʊld] - ['stɪfənd] [ˌserɪ'məʊniəl][rəʊb] .

and	his	aide	arranged	the	gold	-	stiffened	ceremonial	robe	.
和	他的	助手	安排	这	金子	-	僵硬	仪式	长袍	.

他的助手安排了用金箔加固的礼服长袍。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [dʒəʊks] ,

The	generals	made	little	professional	jokes	,
这	将军们	制成	小的	专业的	笑话	,

将军们开了一些职业玩笑，

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['duːɪŋ] .

each	striving	to	act	as	if	the	victory	had	been	mostly	his	own	doing	.
每个	努力	到	行为	作为	如果	这	胜利	有	到过	大多	他的	自己的	正在做	.

每个人都努力表现得好像这场胜利主要归功于自己。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːn] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , - , [lʊkt] ['seɪʃieɪtɪd] .

Even	the	lean	Chief	of	Staff	,	Tzyfol	,	looked	satiated	.
甚至	这	倾斜	首席	的	职员	,	-	,	看起来	饱足	.

就连身材瘦削的参谋长齐福尔看起来也吃饱了。

[ðə; ði] - ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

The	Jursan	envoy	was	announced	.
这	-	使者	曾是	宣布	.

宣布了朱尔桑特使人选。

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'gen] ,

nce	again	,
nce	再次	,

再一次，

- [wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [skænt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Vyrtl	was	so	fascinated	by	the	girl	that	he	paid	scant	heed	to	the
-	曾是	所以	着迷	经过	这	女孩	那	他	有薪酬的	稀少	注意	到	这

[ˌserə'məʊniəs] ['griːtɪŋz] .

ceremonious	greetings	.
隆重	问候	.

维尔特尔被这个女孩深深吸引，对那些繁文缛节的问候礼节置之不理。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['ɜːlɪə(r)] .

He	decided	she	was	younger	than	he	had	thought	earlier	.
他	决定	她	曾是	年轻	比	他	有	想法	早些时候	.

他发现她比他之前想象的要年轻。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Finally	,	the	conference	got	down	to	business	.
最后	,	这	会议	得到	向下	到	商业	.

最后，会议正式进入正题。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , " [sed] ['dæfni] ['fɒstə(r)] , " [ɑːsk][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['maɪnə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] ,

"	My	people	,	"	said	Daphne	Foster	,	"	ask	but	a	few	minor	concessions	,
"	我的	人们	,	"	说	芫	促进	,	"	问	但	一个	很少	次要的	让步	,

“我的人民，”达芙妮·福斯特说，“只要求一些小小的让步。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

which	we	believe	will	benefit	the	remainder	of	the	Empire	as	much	as
哪个	我们	相信	将要	益处	这	余	的	这	帝国	作为	很多	作为

[dʒɜ˞ːsə] . "

Jursa	.	"
尤尔萨	.	"

我们相信，这将使帝国的其他地区和尤尔萨一样受益。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , " [sed] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	We	are	disposed	to	believe	your	good	intentions	,	"	said	Vyrtl	encouragingly	.
"	我们	是	处置	到	相信	你的	好的	意图	,	"	说	-	令人鼓舞的是	.

“我们倾向于相信你们的善意，”维尔特尔鼓励道。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ri'zju:md] [ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv]['dɪgnəti] .

He	caught	himself	smiling	,	and	immediately	resumed	the	mask	of	dignity	.
他	捕捉	他自己	微笑	,	和	立即地	恢复	这	面具	的	尊严	.

他发现自己笑了，随即又恢复了庄重的神情。

[ðə; ði] - , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] , [wʊd] [gɪv] [ʌp] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'tɒnəmi] [ænd; ənd] [rɪ'zju:m]

The	Jursans	,	it	developed	,	would	give	up	demands	for	autonomy	and	resume
这	-	,	它	发达	,	会	给	向上	需求	为了	自治	和	恢复

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

allegiance	to	the	Empire	.
忠诚	到	这	帝国	.

该组织认为，尤尔桑人将放弃自治要求，重新效忠帝国。

[ðeɪ] ['pli:dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

They	pleaded	,	however	,	for	freedom	of	scientific	research	,
他们	恳求	,	然而	,	为了	自由	的	科学	研究	,

然而，他们恳求保障科学研究的自由。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] ['prɒmptli] [æt; ət] - [dɪ'spəʊz(ə)l] .

promising	that	their	discoveries	would	be	placed	promptly	at	Vyrtl's	disposal	.
有前途	那	他们的	发现	会	是	放置	及时	在	-	处理	.

他们承诺会立即将研究成果交给维尔特尔使用。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'demnətiz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] ,

In	the	matter	of	indemnities	,	they	were	willing	,
在	这	事情	的	赔偿	,	他们	是	愿意的	,

在赔偿问题上，他们愿意：

['dæfni] ['fɒstə(r)] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [glɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] - [ə'ləʊn] , [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Daphne	Foster	said	with	an	intimate	glance	for	Vyrtl	alone	,	to	rely	upon	his
芫	促进	说	和	一个	亲密的	瞥一眼	为了	-	独自的	,	到	依靠	之上	他的

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

达芙妮·福斯特带着一丝深情的眼神对维特尔说，要依靠他的慷慨。

[ðeɪ] [ɑ:skt] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

They	asked	only	that	they	be	allowed	a	reasonable	time	to	restore	the	damage
他们	问	仅有的	那	他们	是	允许	一个	合理的	时间	到	恢复	这	损害

['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

suffered	in	the	fighting	and	that	they	be	permitted	to	make	part	of	the
遭受	在	这	斗争	和	那	他们	是	允许	到	制作	部分	的	这

['peɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [skɪld] [æt; ət][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

payments	in	the	technical	equipment	they	were	so	skilled	at	manufacturing	.
付款	在	这	技术的	设备	他们	是	所以	熟练	在	制造业	.

他们只要求给予他们合理的时间来修复战斗中遭受的损失，并允许他们用他们擅长制造的技术设备来支付部分款项。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [reɪzd] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] - [θɔ:t] [wel] - [pʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Some	of	the	officers	raised	objections	that	Vyrtl	thought	well	-	put	,	but	he
一些	的	这	警官	提高	反对意见	那	-	想法	出色地	-	放	,	但	他

[ˌəʊvə'ru:ld] [ðem; ðəm] .

overruled	them	.
否决	他们	.

一些军官提出了反对意见，维尔特尔认为这些意见很有道理，但他驳回了这些意见。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] , [wɒz; wəz][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	main	point	,	he	pronounced	,	was	to	restore	a	valuable	possession	to
这	主要的	观点	,	他	发音	,	曾是	到	恢复	一个	有价值的	拥有	到

[ˌprɒdʌk'tɪvəti] .

productivity	.
生产率	.

他宣称，关键在于让一件珍贵的物品重新投入使用。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

There	would	be	no	looting	and	destruction	.
那里	会	是	不	抢劫	和	破坏	.

不会发生抢劫和破坏。

[hiː; hi] [felt] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [əʊld] - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [friː] [rɪ'sɜːtʃ]

He	felt	less	sure	of	himself	when	old	Tzyfol	protested	that	free	research
他	毛毡	较少的	当然	的	他自己	什么时候	老的	-	抗议	那	自由的	研究

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

was	one	of	the	roots	of	the	trouble	.
曾是	一	的	这	根	的	这	麻烦	.

当老齐福尔抗议说自由研究是问题的根源之一时，他对自己感到更加不确定了。

['kɒnsɪkwəntli] , [pə'hæps] , [ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl][gleə(r)] [ðæt] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)]

Consequently	,	perhaps	,	the	imperial	glare	that	silenced	the	Marshal	was	the	more
最后	,	也许	,	这	帝国	强光	那	沉默	这	元帅	曾是	这	更多的

['wɪðərɪŋ] .

withering	.
枯萎	.

因此，或许正是那令元帅噤声的帝王目光，才更具摧残性。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][tuː; tə]['prɒm(ə)lgeɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

After	that	,	Vyrtl	sat	back	and	allowed	his	cohorts	to	promulgate	a	number
后	那	,	-	卫星	后退	和	允许	他的	队列	到	颁布	一个	数字

[ɒv; əv]['maɪnə(r)] , ['hærəsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

of	minor	,	harassing	conditions	.
的	次要的	,	骚扰	状况	.

之后，Vyrtl 袖手旁观，任由他的同伙颁布了一系列轻微的、令人厌烦的条款。

[ðiːz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['egəuz][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

These	would	satisfy	their	egos	to	some	degree	,
这些	会	满足	他们的	自我	到	一些	程度	,

这在某种程度上会满足他们的自尊心。

[kiːp] [ðə; ðɪ] - [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ə'gen] ,

keep	the	Jursans	aware	of	the	folly	of	questioning	his	authority	again	,
保持	这	-	意识到的	的	这	蠢事	的	提问	他的	权威	再次	,

让尤尔桑人明白再次质疑他的权威是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['envɔɪ] [haʊ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [hæd; həd] - [nɒt] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] .

and	show	their	envoy	how	things	might	have	gone	had	Vyrtl	not	been	merciful	.
和	展示	他们的	使者	如何	事物	可能	有	已消失	有	-	不是	到过	仁慈	.

并向他们的使者展示，如果维尔特尔没有仁慈，事情可能会如何发展。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

In	the	end	,	he	added	one	condition	of	his	own	.
在	这	结尾	,	他	额外	一	状况	的	他的	自己的	.

最后，他又增加了一条自己的条件。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][həʊld]['friːkwənt] ['kɔnfərənsis] [ɒn] [ðiːz] [ə'feəz]

"	It	will	be	necessary	,	"	he	said	,	"	to	hold	frequent	conferences	on	these	affairs
"	它	将要	是	必要的	,	"	他	说	,	"	到	抓住	频繁	会议	在	这些	事务

.

:

.

他说："有必要就这些事务经常召开会议。"

[ɪf] [ðə; ði] - ['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [ðeə(r)] ['envɔɪ] [æz; əz] ['pɜːmənənt] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə]

If	the	Jursan	Council	should	appoint	their	envoy	as	permanent	ambassador	to
如果	这	-	理事会	应该	委	他们的	使者	作为	永恒的	大使	到

['aʊə(r)] [kɔːt] ,

our	court	,
我们的	法庭	,

如果法学委员会任命其特使担任我方法院的常驻大使，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'pruːv] .

we	should	be	inclined	to	approve	.
我们	应该	是	倾斜	到	批准	.

我们应该倾向于同意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] .

"	It	was	tantamount	to	a	command	,	but	the	girl	showed	no	resentment	.
"	它	曾是	等同	到	一个	命令	,	但	这	女孩	显示	不	怨恨	.

“这相当于一道命令，但女孩并没有表现出任何怨恨。”

[nɒt] [ðæt] - [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ræʃ] [æz; əz] ['aʊtwəd] [rɪ'lʌktəns] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪftaɪm]

Not	that	Vyrtl	expected	anything	so	rash	as	outward	reluctance	—	but	a	lifetime
不是	那	-	预期的	任何事物	所以	皮疹	作为	向外	不情愿	—	但	一个	寿命

[ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] ['riːdə(r)][ɒv; əv]

of	piercing	the	flattery	of	courtiers	had	made	him	a	shrewd	reader	of
的	冲孔	这	奉承	的	朝臣	有	制成	他	一个	精明	读者	的

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

facial	expressions	.
面部的	表达式	.

并非维尔特尔预料到对方会表现出如此草率的犹豫——但一生都在识破朝臣们的奉承，这使他练就了一双洞察人心的读脸能力。

[hiː; hi]['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

He	granted	permission	for	an	immediate	broadcasting	of	the	treaty	,
他	的确	允许	为了	一个	即时	广播	的	这	条约	,

他批准立即广播该条约。

[ˌəʊvə'raɪdɪŋ] - [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [diːpə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['dæfni] ['fɔːstərz]

overriding	Tzyfol's	desire	for	deeper	consideration	in	favor	of	Daphne	Foster's
覆盖	-	欲望	为了	更深	考虑	在	偏爱	的	芫	福斯特

[pliː] [ðæt] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɒst][laɪvz; lɪvz] .

plea	that	delay	would	cost	lives	.
恳求	那	延迟	会	成本	生活	.

驳回了 Tzyfol 希望进行更深入考虑的请求，采纳了 Daphne Foster 的请求，即拖延将造成生命损失。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l]['dɒkjumənt] [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæk'sɪməli]

After	having	copies	of	the	rather	simple	document	drawn	up	for	the	facsimile
后	拥有	副本	的	这	相当	简单的	文档	绘制	向上	为了	这	传真

['brɔːdkɑːstəz] ,

broadcasters	,
广播员	,

在为传真广播公司拟定了这份相当简单的文件的副本之后，

- [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

Vyrtl	gave	her	leave	to	depart	.
-	给予	她	离开	到	离开	.

维尔特尔允许她离开。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [hiː; hi][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][geɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm]

Without	**seeming**	**to**	**watch**	**,**	**he**	**admired**	**her**	**gait**	**as**	**she**	**walked**	**from**
没有	似乎	到	手表	,	他	钦佩	她	步态	作为	她	步行	从

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

the	**conference**	**chamber**	**.**
这	会议	房间	.

他看似没有看她，却欣赏着她走出会议室时的步态。

- ,

fterwards	**,**
-	,

之后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

he	**left**	**the**	**generals**	**to**	**their**	**post**	**-**	**mortem**	**and**	**retired**	**with**	**Wilkins**	**to**	**a**
他	左边	这	将军们	到	他们的	邮政	-	死亡	和	退休	和	威尔金斯	到	一个

['praɪvət] ['bælkəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] .

private	**balcony**	**for**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**.**
私人的	阳台	为了	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

他让将军们继续进行事后讨论，然后和威尔金斯一起到私人阳台上喝了一瓶葡萄酒。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	**How**	**did**	**it**	**go**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	如何	做过	它	去	?	"	他	问	,

“结果如何？”他问道。

['liːnɪŋ] [bæk] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] [hɪz; ɪz] [eɪd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊb] .

leaning	**back**	**more**	**comfortably**	**when**	**his**	**aide**	**had**	**removed**	**the**	**heavy**	**robe**	**.**
倾斜	后退	更多的	舒适地	什么时候	他的	助手	有	已移除	这	重的	长袍	.

助手脱下他厚重的长袍后，他舒服地向后靠去。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['dʒenərəs] , ['saɪə(r)] , [ɔː(r)] [səʊ] [aɪ] [θɔːt] . "

"	**You**	**were**	**most**	**generous**	**,**	**Sire**	**,**	**or**	**so**	**I**	**thought**	**.**	**"**
"	你	是	最多	慷慨的	,	父系	,	或者	所以	我	想法	.	"

“陛下，您真是太慷慨了，至少我是这么认为的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**It**	**is**	**a**	**virtue**	**that**	**requires**	**a**	**public**	**display**	**now**	**and**	**then**	**,**
"	它	是	一个	美德	那	需要	一个	民众	展示	现在	和	然后	,

“这是一种需要时不时公开展示的美德。”

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪθ] [ðæt] [grəʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**strengthen**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**myth**	**that**	**grows**	**from**	**it**	**.**
到	加强	这	根	的	这	神话	那	生长	从	它	.

巩固由此滋生的神话的根基。

[tuː] [bæd] [əʊld] - [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

Too	**bad**	**old**	**Tzyfol**	**failed**	**to**	**see**	**that**	**.**
也	坏的	老的	-	失败的	到	看	那	.

可惜老特兹福尔没能看清这一点。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒbstɪnət] ? "

Why	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**tried**	**to**	**be**	**obstinate**	**?**	**"**
为什么	做	你	认为	他	尝试	到	是	顽固	?	"

你觉得他为什么如此固执？

" [aɪ] [ɪk'spekt] , ['saɪə(r)] ,

"	**I**	**expect**	**,**	**Sire**	**,**
"	我	预计	,	父系	,

“我期望，陛下，

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['hævɪŋ] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

he	disliked	having	an	old	woman	seem	to	get	the	better	of	him	after	he
他	不喜欢	拥有	一个	老的	女士	似乎	到	得到	这	更好的	的	他	后	他

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['vɪktəri] .

had	won	the	military	victory	.
有	韩元	这	军队	胜利	.

他很不喜欢在取得军事胜利后，却被一个老妇人占了上风。

" - [lɑːft] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

"	Vyrtl	laughed	indulgently	and	sipped	his	wine	.
"	-	笑了	纵容地	和	啜饮	他的	葡萄酒	.

维尔特尔得意地笑了笑，抿了一口酒。

" ['iːv(ə)n] - , " ['ædɪd] ['wɪlkɪnz] , " [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [jʌŋ]

"	Even	Tzyfol	,	"	added	Wilkins	,	"	might	have	been	generous	had	she	been	young
"	甚至	-	,	"	额外	威尔金斯	,	"	可能	有	到过	慷慨的	有	她	到过	年轻的

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

“即使是齐福尔，”威尔金斯补充道，“如果她年轻漂亮的话，也可能会很慷慨。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən][əʊld] [hed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['envɔɪ] .

Unfortunately	,	I	suppose	,	it	takes	an	old	head	to	be	an	envoy	.
很遗憾	,	我	认为	,	它	需要	一个	老的	头	到	是	一个	使者	.

可惜，我想，要当使节，就得有阅历。

" [ðə; ði]['empərə(r)][set][hɪz; ɪz][glɑːs] [daʊn] ['veri] ['keəfəli] .

"	The	Emperor	set	his	glass	down	very	carefully	.
"	这	皇帝	放	他的	玻璃	向下	非常	小心	.

皇帝小心翼翼地放下酒杯。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] ['iːvnli] .

"	he	demanded	evenly	.
"	他	要求	均匀地	.

他要求得非常均匀。

['wɪlkɪnz] [stɛərd] ,

Wilkins	stared	,
威尔金斯	凝视	,

威尔金斯盯着看，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪəz] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [juːst] [æn; ən]

with	the	expression	of	a	man	who	fears	he	may	suddenly	recall	having	used	an
和	这	表达	的	一个	男人	WHO	恐惧	他	可能	突然	记起	拥有	用过的	一个

[əb'siːn] [wɜːd] [ɪn] [pə'laɪt] ['kʌmpəni] ,

obscene	word	in	polite	company	,
猥亵	单词	在	有礼貌的	公司	,

他脸上带着一种害怕自己突然想起在正式场合说过脏话的表情。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [bræg] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɒv; əv][tæks] - [ɪ'veɪʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]

or	having	bragged	falsely	and	unwittingly	of	tax	-	evasion	to	an	imperial
或者	拥有	吹嘘	错误地	和	不知不觉	的	税	-	逃避	到	一个	帝国

[kə'lektə(r)] .

collector	.
集电极	.

或者在不知情的情况下向税务官谎称自己逃税。

- [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈhaɪə(r)] .
Vyrtl repeated his question in a tone a note higher .
- 重复 他的 问题 在 一个 语气 一个 笔记 更高 .

维尔特尔用比刚才高一个音调的语气重复了他的问题。

" [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [piː] - [ˈprɪti] — "
" I - I - I said that if she were young and p - pretty — "
" 我 - 我 - 我 说 那 如果 她 是 年轻的 和 p - 漂亮的 — "

“III说，如果她年轻漂亮——”

" [haʊ] [əʊld] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ? " [rɑːspt] - .
" How old do you think she was ? " rasped Vyrtl .
" 如何 老的 做 你 思考 她 曾是 ? " 粗糙的 - .

“你觉得她当时多大了？”维尔特尔沙哑地问道。

" [əˈbaʊt] [es] - [es] - [ˈsev(ə)nti] .
" About s - s - seventy .
" 关于 s - s - 七十 .

大约七十岁。

[ˈmeɪbi] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] . "
Maybe seventy - five . "
或许 七十 - 五 . "

或许七十五岁吧。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [hiː; hi] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
" He surged to his feet , overturning the table .
" 他 激增 到 他的 脚 , 推翻 这 桌子 .

他猛地站起身，掀翻了桌子。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
Immediately the glass doors opening on the balcony were flung back with a
立即地 这 玻璃 门 开幕 在 这 阳台 是 扔 后退 和 一个
[ˈsplɪntərɪŋ] [kræʃ] .
splintering crash .
分裂 碰撞 .

阳台上的玻璃门立刻被猛地向后甩去，发出噼啪作响的碎裂声。

[fɔː(r)] [ˈgliːmɪŋ] [ˈgɑːdzmən] [tʃɑːdʒd] [aʊt] [wɪð] [drɔːn] [ˈwepənz] , [iːtʃ] [ˈɒbviəsli] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə]
Four gleaming guardsmen charged out with drawn weapons , each obviously aching to
四 闪闪发光 卫兵 带电 出去 和 绘制 武器 , 每个 明显地 疼痛 到
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] .
become a hero .
变得 一个 英雄 .

四名身披闪亮盔甲的卫兵拔出武器冲了出来，每个人都明显渴望成为英雄。

[ˈwɪlkɪnz] [ˈpruːdntli] [stʊd] [ˈruːtɪd] , [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Wilkins prudently stood rooted , peering at them from the corner of his
威尔金斯 谨慎地 站立 根 , 窥视 在 他们 从 这 角落 的 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

威尔金斯谨慎地站在那里，用眼角余光偷偷地看着他们。

- [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] .
Vyrtl recovered his poise with an effort .
- 恢复 他的 沉着 和 一个 努力 .

维尔特尔努力恢复了镇定。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
" As you were !
" 作为 你 是 !

“就这样吧！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [help] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlkɪnz] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][aɪ] [nɒkt] ['əʊvə(r)] .
" Help General Wilkins pick up the table I knocked over .
" 帮助 一般的 威尔金斯 挑选 向上 这 桌子 我 敲门 超过 .

“帮威尔金斯将军把被我碰倒的桌子扶起来。”

['klʌmzi] [θɪŋ] !
Clumsy thing !
笨拙 事物 !

真是个笨蛋！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] ['kæptɪn] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] .
" It was done , and the guard captain apologized for the doors .
" 它 曾是 完毕 , 和 这 警卫 队长 道歉 为了 这 门 .

事情已经办妥，警卫队长为门的问题道歉。

" [rɪ'læks] , ['wɪlkɪnz] , " [sed] - [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] .
" Relax , Wilkins , " said Vyrtl when they were again alone .
" 放松 , 威尔金斯 , " 说 - 什么时候 他们 是 再次 独自的 .

“放松点，威尔金斯，”当他们再次独处时，维尔特尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən]
" It just occurred to me that I ought to have another word with that woman
" 它 只是 发生 到 我 那 我 应该 到 有 其他 单词 和 那 女士
.
:
.

我突然想到，我应该再和那个女人谈谈。

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] !
Have someone get hold of her at once !
有 某人 得到 抓住 的 她 在 一次 !

立刻派人去联系她！

" [hiː; hi][left][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['bælkəni][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['laɪbrəri] .
" He left the disordered balcony and waited in a nearby library .
" 他 左边 这 混乱 阳台 和 等待 在 一个 附近 图书馆 .

他离开了凌乱的阳台，在附近的图书馆里等候。

[ðə; ði] [bʊks] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,
The books lining the walls were real ,
这 图书 衬垫 这 墙壁 是 真实的 ,

墙上摆放的书籍都是真书。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['aɪdli] — [ə'nʌðə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
he noticed idly — another painstaking point by the designer of the palace .
他 注意到 闲散地 — 其他 费尽心力 观点 经过 这 设计师 的 这 宫殿 .

他漫不经心地注意到——这是宫殿设计师的另一个精妙之处。

[ðeə(r)] ['wɪlkɪnz] [faʊnd] [hɪm] ['prez(ə)ntli] ,
There Wilkins found him presently ,
那里 威尔金斯 成立 他 目前 ,

威尔金斯很快就在那里找到了他。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]
to report that the Jursan envoy was already on her way back to that
到 报告 那 这 - 使者 曾是 已经 在 她 方式 后退 到 那
['plænɪt] .
planet .
行星 .

报告称，朱尔桑使者已经在返回该星球的路上了。

" [ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [gɑːd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]
" I called the landing field guard , " he explained , " but she had already taken
" 我 称为 这 降落 场地 警卫 , " 他 解释 , " 但 她 有 已经 已采取
[ɒf] .
off .
离开 .

"我给机场警卫打了电话，"他解释说，"但她已经起飞了。"

[hɪz; ɪz] ['spɒtə(r)] [swept] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
His spotters swept space for them and got a curve on the ship . "
他的 观察员 扫荡 空间 为了 他们 和 得到 一个 曲线 在 这 船 . "

他的观察员为他们扫视了太空，并找到了飞船的弧线。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [mjuːzd] - .
" Of course , " mused Vyrtl .
" 的 课程 , " 沉思 - .

"当然，"维尔特尔沉思道。

" [ðə; ði] ['triːti] [hæz; həz] [biːn] ['brɔːdkɑːst] . "
" The treaty has been broadcast . "
" 这 条约 有 到过 播送 . "

"该条约已经公布。"

" [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ðə; ði][pə'trəʊlz][kləʊz][ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪt] ? "
" Shall I have the patrols close in on her rocket ? "
" 将 我 有 这 巡逻 关闭 在 在 她 火箭 ? "

"要不要我让巡逻队包围她的火箭？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði]['empərə(r)] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The Emperor pondered a moment .
" 这 皇帝 沉思 一个 片刻 .

皇帝沉思片刻。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪskriːn] [set] [ʌp][ɪn][hɪə(r)][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [də'rektli] .
" Have a telescreen set up in here so we can speak directly .
" 有 一个 电视屏幕 放 向上 在 这里 所以 我们 能 说话 直接地 .

"在这里设置一个视频屏幕，这样我们就可以直接通话了。"

" [ə; eɪ] ['frenzid] ['bʌs(ə)l] [in'sjuː] [æz; əz] ['wɪlkɪnz] [daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [ɔːd] [teks] [θruː]
" A frenzied bustle ensued as Wilkins directed a platoon of awed techs through
" 一个 丧心病狂 忙碌 随后 作为 威尔金斯 指导 一个 排 的 敬畏 技术人员 通过
[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [mə'hæmɪd] .
the process of bringing the mountain to Mohammed .
这 过程 的 带来 这 山 到 穆罕默德 .

"威尔金斯指挥着一群敬畏的技术人员将这座山搬到穆罕默德面前，现场一片混乱。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
In the end , the Jursan ship was in communication .
在 这 结尾 , 这 - 船 曾是 在 沟通 .

最终，朱尔桑飞船与外界取得了联系。

[ðə; ði] [eɪd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['dæfni] ['fɒstə(r)] , [ðen] [stʊd] [ə'saɪd] .

The	aide	called	for	Daphne	Foster	,	then	stood	aside	.
这	助手	称为	为了	芫	促进	,	然后	站立	旁边	.

助手叫来了达芙妮·福斯特，然后走到一边。

- [wɒz; wəz][glæd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,

Vyrtl	was	glad	,	when	she	appeared	,
-	曾是	高兴的	,	什么时候	她	出现	,

当她出现时，薇特尔很高兴。

[ðæt] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [diːp] ['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	Wilkins	had	placed	a	deep	armchair	before	the	screen	for	him	.
那	威尔金斯	有	放置	一个	深的	扶手椅	前	这	屏幕	为了	他	.

威尔金斯特意在屏幕前为他放了一把舒适的扶手椅。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] — ?

Was	this	the	woman	with	whom	he	had	—	?
曾是	这	这	女士	和	谁	他	有	—	?

这就是和他有过……的那个女人吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɔːl] ,

he	was	still	tall	,
他	曾是	仍然	高的	,

他依然很高。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [wɪð] [wɪtʃ]

but	her	white	hair	gave	her	the	look	of	the	seventy	years	with	which
但	她	白色的	头发	给予	她	这	看	的	这	七十	年	和	哪个

['wɪlkɪnz] [hæd; həd] ['kredɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Wilkins	had	credited	her	.
威尔金斯	有	已认可	她	.

但她的白发让她看起来像威尔金斯所说的七十岁了。

[diːp] [lɑːf] - ['rɪŋklz] ['brækɪtɪd] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [braɪt] [aɪz] .

Deep	laugh	-	wrinkles	bracketed	the	mouth	,	with	more	at	the	corners	of	the	still	bright	eyes	.
深的	笑	-	皱纹	括号	这	嘴	,	和	更多的	在	这	角落	的	这	仍然	明亮的	眼睛	.

深深的笑纹环绕着嘴角，在依然明亮的双眼眼角也布满了皱纹。

[ðə; ði] ['delɪkət] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] .

The	delicate	bones	of	her	face	were	more	prominent	.
这	精美的	骨头	的	她	脸	是	更多的	著名的	.

她面部纤细的骨骼更加突出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][klɪə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæfni] ['fɒstə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɜːlɪə(r)] .

There	was	nevertheless	a	clear	resemblance	to	the	Daphne	Foster	he	had	received	earlier	.
那里	曾是	尽管如此	一个	清除	相似	到	这	芫	促进	他	有	已收到	早些时候	.

不过，这幅画与他之前收到的达芙妮·福斯特的画像有着明显的相似之处。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] . . .

She	looks	.	.	.
她	看起来	.	.	.

她看起来……

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [θɔːt] - ,

she	looked	,	thought	Vyrtl	,
她	看起来	,	想法	-	,

她看了看，维特尔心想。

[æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] . . . [ɔ:(r)] [maɪt] [hæv; həv]

as	this	woman	might	have	looked	when	she	was	young	.	.	.	or	might	have
作为	这	女士	可能	有	看起来	什么时候	她	曾是	年轻的	.	.	.	或者	可能	有

['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] .

wanted	to	look	.
通缉	到	看	.

就像这位女士年轻时的样子……或者她希望自己看起来的样子。

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

No	,	that	was	not	quite	it	.
不	,	那	曾是	不是	相当	它	.

不，事情并非如此。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lʊk] !

As	she	knew	a	man	would	have	liked	her	to	look	!
作为	她	知道	一个	男人	会	有	喜欢	她	到	看	!

她知道男人会喜欢她这副模样！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] [spəʊk] ,

The	woman	on	the	screen	spoke	,
这	女士	在	这	屏幕	辐	,

屏幕上的女人开口说话了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [fə'mɪliə(r)] .

her	eyes	smiling	into	his	in	a	manner	that	was	painfully	familiar	.
她	眼睛	微笑	进入	他的	在	一个	方式	那	曾是	痛苦地	熟悉的	.

她的眼神带着微笑凝视着他，那笑容似曾相识，却又令人心痛。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sə'blɪmətɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['si:krət] .

"	Your	Illustrious	Sublimity	has	become	the	first	to	share	my	little	secret	.
"	你的	杰出	崇高	有	变得	这	第一的	到	分享	我的	小的	秘密	.

“您这位杰出的崇高者成为了第一个分享我的小秘密的人。”

" - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪl] , [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['pi:pɪŋ] ['saɪdlɒŋ]

"	Vyrtl	,	with	a	concentration	of	will	,	prevented	his	eyes	from	peeping	sidelong
"	-	,	和	一个	专注	的	将要	,	阻止	他的	眼睛	从	偷窥	横

[æt; ət] ['wɪlkɪnz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

at	Wilkins	'	expression	.
在	威尔金斯	-	表达	.

“维尔特尔集中精神，不让自己的目光斜睨威尔金斯的表情。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	We	are	somewhat	surprised	,	"	he	said	,
"	我们	是	有些	惊讶	,	"	他	说	,

“我们感到有些惊讶，”他说。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['æsɪnaɪn] [rɪ'mɑ:k] [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

knowing	it	for	an	asinine	remark	but	afraid	to	risk	his	dignity	by	being
会心	它	为了	一个	愚蠢	评论	但	害怕的	到	风险	他的	尊严	经过	存在

['pleɪnə(r)] .

plainer	.
更朴素	.

他知道这是句愚蠢的话，但又怕因为说得更直白而失去尊严。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	,	"	she	said	,
"	的	课程	,	"	她	说	,

“当然，”她说。

" [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
" I hardly expect it to make any difference in the imperial announcement of
" 我 几乎 预计 它 到 制作 任何 不同之处 在 这 帝国 公告 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

“我几乎不认为这会对帝国宣布和平产生任何影响。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
but if any clarification is desired of me , I shall be happy to oblige .
但 如果 任何 澄清 是 想要的 的 我 , 我 将 是 快乐的 到 必须 .

但如果您需要我做出任何澄清，我将非常乐意效劳。

" - [θɔːt] ['fjʊəriəsli] .
" Vyrtl thought furiously .
" - 想法 愤怒地 .

维特尔激烈地思考着。

[hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlkɪnz] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ?
Had he actually said anything to Wilkins or anyone else ?
有 他 实际上 说 任何事物 到 威尔金斯 或者 任何人 别的 ?

他真的跟威尔金斯或其他任何人说过什么吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
He tried to remember every word spoken at the conference .
他 尝试 到 记住 每一个 单词 说 在 这 会议 .

他努力记住会议上说的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [slɪps] ,
It seemed to him there had been one or two slips ,
它 似乎 到 他 那里 有 到过 一 或者 二 滑倒 ,

在他看来，似乎出现了一两次失误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['witisizəm] .
but they had been taken for imperial witticisms .
但 他们 有 到过 已采取 为了 帝国 妙语 .

但它们却被认为是帝王的俏皮话。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
No , he was safe enough .
不 , 他 曾是 安全的 足够的 .

不，他很安全。

[ðə; ði] - ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [tek'nɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] " [ˌklærəfɪ'keɪʃn]
The Jursan Council and their technicians naturally must know the " clarification
这 - 理事会 和 他们的 技术人员 自然 必须 知道 这 " 澄清
" ['ɒfəd] [hɪm] ,
" offered him ,
" 提供 他 ,

朱尔桑委员会及其技术人员自然必须知道向他提供的“澄清”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌblɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
but they would know better than to publicize it .
但 他们 会 知道 更好的 比 到 宣传 它 .

但他们很清楚，最好不要把这件事公之于众。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
He could afford to show no mercy if they did .
他 可以 买得起 到 展示 不 怜悯 如果 他们 做过 .

如果他们真的这么做，他完全可以毫不留情。

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːd] .

As	things	stood	,	it	might	be	best	to	stand	by	his	published	word	.
作为	事物	站立	,	它	可能	是	最好的	到	站立	经过	他的	已发布	单词	.

就目前情况来看，最好还是相信他已发表的声明。

" [wiː; wi] [dɪˈzaɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [æmˈbæsədə(r)] , [rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] .

"	We	desire	,	"	he	said	slowly	,	"	that	you	,	as	ambassador	,	return	immediately	.
"	我们	欲望	,	"	他	说	缓慢地	,	"	那	你	,	作为	大使	,	返回	立即地	.

"我们希望，"他缓缓说道，"您作为大使，立即返回。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [fəˈsɪləti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [rɪˈpeɪ]

You	will	have	every	facility	to	communicate	with	your	government	,	to	repay
你	将要	有	每一个	设施	到	交流	和	你的	政府	,	到	偿还

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] .

the	inconvenience	.
这	不便	.

您将拥有与政府沟通的各种便利，以弥补给您带来的不便。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [stɛərd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ðen] [baʊd] ['saɪləntli] .

"	The	old	woman	stared	him	in	the	eye	,	then	bowed	silently	.
"	这	老的	女士	凝视	他	在	这	眼睛	,	然后	鞠躬	默默	.

老妇人直视着他的眼睛，然后默默地鞠了一躬。

- [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [miːn] .

Vyrtl	saw	that	she	realized	what	it	might	mean	.
-	锯	那	她	已实现	什么	它	可能	意思是	.

薇特尔看出她明白了这可能意味着什么。

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈreɪndʒ] [æn; ən] " ['æksɪdənt] " [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [rɪˈtɜːnd] .

He	hoped	she	would	not	arrange	an	"	accident	"	before	her	ship	returned	.
他	希望	她	会	不是	安排	一个	"	事故	"	前	她	船	返回	.

他希望她不会在船只返回之前制造"意外"。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪlkɪnz] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

He	had	Wilkins	take	over	and	check	with	the	captain	of	the	rocket	.
他	有	威尔金斯	拿	超过	和	查看	和	这	队长	的	这	火箭	.

他让威尔金斯接手，并与火箭队长核实情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['efət] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm]

It	was	determined	that	the	best	effort	would	bring	the	ship	back	to	the	dome
它	曾是	决定	那	这	最好的	努力	会	带来	这	船	后退	到	这	穹顶

[ɒn] [kloʊ] [əˈbaʊt] " [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] .

on	Klo	about	"	mid	-	morning	.
在	克洛	关于	"	中	-	早晨	.

经评估，尽最大努力，这艘船将在上午十点左右返回克洛的穹顶。

" - [left] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['məʊmənt]

"	Vyrtl	left	orders	that	the	woman	was	to	be	brought	before	him	the	moment
"	-	左边	订单	那	这	女士	曾是	到	是	带来	前	他	这	片刻

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ,

she	arrived	,
她	到达的	,

"维尔特尔下令，那女人一到就立刻带到他面前。"

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	retired	for	the	night	.
和	退休	为了	这	夜晚	.

然后就寝。

[hiː; hi] [faʊnd] - [sprɔːld] ['kɒnfɪdəntli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ]

He	found	Xota	sprawled	confidently	upon	his	bed	,	and	kicked	her	off	in	a
他	成立	-	蔓延	自信地	之上	他的	床	,	和	踢	她	离开	在	一个

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

他发现索塔自信地躺在他的床上，便生气地把她踢了下去。

[hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [luːs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [flɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

His	groping	had	found	no	loose	object	to	fling	after	her	as	she
他的	摸索	有	成立	不	松动的	目的	到	一扔	后	她	作为	她

[slʌŋk] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

slunk	out	the	door	,
斯伦克	出去	这	门	,

他摸索了一番，也没找到任何可以扔向她身后的松散物品，她便溜出了门。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɜːs] .

and	that	made	his	temper	worse	.
和	那	制成	他的	脾气	更糟	.

这让他的脾气更加暴躁了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] . . . .

He	was	a	long	time	getting	to	sleep	.	.	.	.
他	曾是	一个	长的	时间	获得	到	睡觉	.	.	.	.

他很久都睡不着……

[hiː; hi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

he	next	morning	,
他	下一个	早晨	,

第二天早上，

[hiː; hi] [pekt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɔːn] [ðæt] [hæd; həd]

he	pecked	at	his	breakfast	and	sneered	at	the	artificial	dawn	that	had
他	啄食	在	他的	早餐	和	冷笑	在	这	人造的	黎明	那	有

[biːn] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

been	delayed	for	his	benefit	.
到过	延迟	为了	他的	益处	.

他一边啄食着早餐，一边对为了他而推迟的人造黎明嗤之以鼻。

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [gɑːdz] !

"	Get	me	a	lozard	and	a	squad	of	guards	!
"	得到	我	一个	-	和	一个	队	的	守卫	!

"给我弄来一只蜥蜴和一队卫兵！"

" [hiː; hi] [snɑːrld] [tuː; tə] ['wɪlkɪnz] .

"	he	snarled	to	Wilkins	.
"	他	纠缠	到	威尔金斯	.

"他冲着威尔金斯咆哮道。"

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [ai] [weɪt] .

"	I'll	have	a	run	through	the	woods	while	I	wait	.
"	患病的	有	一个	跑步	通过	这	树林	尽管	我	等待	.

"我等的时候会在树林里跑一圈。"

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌendʒə'nɪr] - ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði]

"	He	left	the	guards	at	the	fringes	of	his	engineers	'	forest	and	rode	the
"	他	左边	这	守卫	在	这	边缘	的	他的	工程师	-	森林	和	骑	这

[eɪt] - [legd] ['reptaɪl] ['rekləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [trʌŋks] .

eight	-	legged	reptile	recklessly	among	the	huge	trunks	.
八	-	腿	爬虫	鲁莽地	之中	这	巨大的	树干	.

"他把守卫留在工程师森林的边缘，然后骑着那条八条腿的爬行动物，肆无忌惮地穿梭在巨大的树干之间。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['bɪldə(r)][hæd; həd] ['ɑːtfəli] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] ,

Since	the	builder	had	artfully	omitted	all	low	branches	,
自从	这	建筑商	有	巧妙地	省略	全部	低的	分支	,

由于建造者巧妙地省略了所有低矮的树枝，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

there	was	little	chance	of	his	knocking	his	head	off	.
那里	曾是	小的	机会	的	他的	敲门	他的	头	离开	.

他几乎不可能撞到自己的头。

[tə'wɔːdz] [nuːn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Towards	noon	,	he	paused	to	rest	at	the	little	pool	on	the	edge	of	the
向	中午	,	他	暂停	到	休息	在	这	小的	水池	在	这	边缘	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

临近中午时分，他在树林边缘的小水潭边停下来休息。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [gɑːdz] [hiː; hi] [sɔː] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən]

He	waved	to	a	group	of	guards	he	saw	peering	at	him	across	an	open
他	挥手	到	一个	团体	的	守卫	他	锯	窥视	在	他	穿过	一个	打开

[fiːld] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [grɑːs] .

field	of	what	looked	very	much	like	grass	.
场地	的	什么	看起来	非常	很多	喜欢	草	.

他向一群正隔着一片看起来很像草地的开阔地带盯着他的卫兵挥了挥手。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ræn]['əʊvə(r)] .

One	of	the	men	ran	over	.
一	的	这	男人	跑	超过	.

其中一人跑了过来。

" [ðə; ðɪ] - ['envɔɪ] [ɪz] [bæk] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sə'blɪmətɪ] .

"	The	Jursan	envoy	is	back	,	Your	Illustrious	Sublimity	.
"	这	-	使者	是	后退	,	你的	杰出	崇高	.

“朱尔桑使者回来了，尊贵的陛下。”

" - [saɪd] .

"	Vyrtl	sighed	.
"	-	叹了口气	.

维尔特尔叹了口气。

" [tel] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

"	Tell	General	Wilkins	to	bring	her	here	immediately	.
"	告诉	一般的	威尔金斯	到	带来	她	这里	立即地	.

“告诉威尔金斯将军，立刻把她带到这里来。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [puːl] .

"	He	turned	away	and	sat	upon	a	flat	stone	beside	the	pool	.
"	他	转向	离开	和	卫星	之上	一个	平坦的	石头	旁	这	水池	.

他转身坐在水池边的一块平坦的石头上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['peb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntuː]

he	noticed	that	the	ground	was	liberally	supplied	with	pebbles	for	casting	into
他	注意到	那	这	地面	曾是	慷慨地	供应	和	鹅卵石	为了	铸件	进入

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他注意到地面上有很多鹅卵石，可以用来扔进水里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['rɪplz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	was	watching	the	spreading	ripples	about	fifteen	minutes	later	when	he
他	曾是	观看	这	传播	涟漪	关于	十五	分钟	之后	什么时候	他

[hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

heard	approaching	voices	behind	him	.
听到	接近	声音	在后面	他	.

大约十五分钟后，他正看着涟漪扩散开来，突然听到身后传来人声。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

A	glance	over	his	shoulder	showed	him	Wilkins	and	two	guards	escorting	the
一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	显示	他	威尔金斯	和	二	守卫	护送	这

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

他回头瞥了一眼，看到威尔金斯和两名卫兵押着那位老妇人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['tɒsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['peb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['məʊʃn]

He	turned	away	,	tossing	another	pebble	into	the	pool	with	a	half	-	hearted	motion
他	转向	离开	,	抛掷	其他	卵石	进入	这	水池	和	一个	一半	-	心地	运动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

of	his	arm	.
的	他的	手臂	.

他转过身，漫不经心地挥了挥手臂，又往泳池里扔了一颗鹅卵石。

[wen] ['wɪlkɪnz] [kɔːf] [dɪ'skriːtli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz]

When	Wilkins	coughed	discreetly	behind	him	,	he	told	the	aide	and	the	guards
什么时候	威尔金斯	咳嗽	谨慎地	在后面	他	,	他	讲述	这	助手	和	这	守卫

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

to	withdraw	.
到	提取	.

当威尔金斯在他身后悄悄咳嗽了一声时，他告诉助手和警卫退下。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv]

He	listened	to	the	footsteps	until	he	knew	they	were	beyond	range	of
他	听着	到	这	脚步声	直到	他	知道	他们	是	超过	范围	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

ordinary	conversation	.
普通的	对话	.

他仔细聆听脚步声，直到确定脚步声已经超出了正常交谈的范围。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dæfni] ['fɒstə(r)] ?

"	You	are	the	same	Daphne	Foster	?
"	你	是	这	相同的	芫	促进	?

你还是原来的达芙妮·福斯特吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [puːl] .

"	he	asked	,	still	facing	the	pool	.
"	他	问	,	仍然	面向	这	水池	.

“他问道，仍然面向泳池。”

" [ðə; ði] [seɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sə'blɪməti] . "

"	The	same	,	Your	Illustrious	Sublimity	.	"
"	这	相同的	,	你的	杰出	崇高	.	"

“同样，您崇高的圣洁。”

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'spens] [wɪð] [fɔː'mæləti] .

"	Let	us	dispense	with	formality	.
"	让	我们	分配	和	正式	.

让我们抛开繁文缛节吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell me how you did it . "
告诉 我 如何 你 做过 它 . "

告诉我你是怎么做到的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] . . . [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" It is simple . . . in a way .
" 它 是 简单的 . . . 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，这很简单。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] - [səʊ] - ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . "
But it requires the use of a not - so - simple instrument . "
但 它 需要 这 使用 的 一个 不是 - 所以 - 简单的 乐器 . "

但这需要用到一种并不简单的仪器。

" [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [əˈpærəntli] [ɪnˈtent][əˈpɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Such as I ? " he asked , apparently intent upon the water .
" 这样的 作为 我 ? " 他 问 , 显然 意图 之上 这 水 .

“像我这样的人？”他问道，显然注意力都集中在水面上。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlʌstriəs] — [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][ðæt] [weɪ] .
" I did not mean Your Illustrious — I did not mean it that way .
" 我 做过 不是 意思是 你的 杰出 — 我 做过 不是 意思是 它 那 方式 .

“我指的不是您尊贵的阁下——我不是那个意思。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [tekˈnɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi][æt; ət]
It is a little triumph of our Jursan technicians , which will shortly be at
[jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] .
your disposal .
你的 处理 .

这是我们 Jursan 技术人员的一项小成就，很快就会供您使用。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][əˈpɒn][juː; jʊ] . "
I used it to force an illusion upon you . "
我 用过的 它 到 力量 一个 错觉 之上 你 . "

我用它来让你产生一种错觉。

" [ænd; ənd] ['veri] ['klevəli] , [aɪ][ədˈmɪt] .
" And very cleverly , I admit .
" 和 非常 巧妙地 , 我 承认 .

“而且我承认，这非常巧妙。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Do you have it with you ? "
做 你 有 它 和 你 ? "

你带着吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəmˈpækt] .
It is compact .
它 是 袖珍的 .

它很小巧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [ˈɔpəreɪts] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈfɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prəˈdjuːs]

It	merely	operates	upon	the	idea	that	other	forces	can	be	used	to	produce
它	仅仅	运作	之上	这	主意	那	其他	力量	能	是	用过的	到	生产

[hɪpˈnəʊsɪs] [bɪˈsaɪdz] [laɪts] ,

hypnosis	besides	lights	,
催眠	除了	灯	,

它仅仅基于这样一个理念：除了光线之外，还可以使用其他力量来产生催眠效果。

[drʌgz] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [saʊndz] . "

drugs	,	and	soothing	sounds	.	"
药物	,	和	舒缓	声音	.	"

药物和舒缓的声音。

" [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] !

"	Turn	it	on	!
"	转动	它	在	!

打开它！

" ['ɔːdəd] - .

"	ordered	Vyrtl	.
"	订购	-	.

维尔特尔命令道。

[iː] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

e	waited	a	moment	,	then	twisted	around	on	the	stone	to	face	her	.
e	等待	一个	片刻	,	然后	扭曲	大约	在	这	石头	到	脸	她	.

他等了一会儿，然后转身在石头上面对她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

There	was	no	sign	of	the	woman	he	had	seen	crossing	the	field	.
那里	曾是	不	符号	的	这	女士	他	有	已见	过境	这	场地	.

他之前看到穿过田野的那个女人不见了踪影。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ðə; ðɪ] [blæk] - [heəd] , [laɪð] [gɜːl] .

Before	him	seemed	to	stand	the	black	-	haired	,	lithe	girl	.
前	他	似乎	到	站立	这	黑色的	-	头发	,	轻盈	女孩	.

他面前似乎站着一位黑发苗条的女孩。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊ]

The	only	change	was	in	her	eyes	,	which	no	longer	smiled	into	his	so
这	仅有的	改变	曾是	在	她	眼睛	,	哪个	不	更长	微笑	进入	他的	所以

[prəˈvɒkətɪvli] .

provocatively	.
挑衅地	.

唯一的变化是她的眼神，不再像以前那样带着挑逗的笑容望着他。

['fʌni] , [θɔːt] - .

Funny	,	thought	Vyrtl	.
有趣的	,	想法	-	.

"真有趣，"维特尔心想。

[wen] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['ɪntɪmət] .

When	we	actually	were	strangers	,	she	seemed	so	intimate	.
什么时候	我们	实际上	是	陌生人	,	她	似乎	所以	亲密的	.

当我们还是陌生人的时候，她却显得那么亲切。

['əʊnli] [naʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][səʊ]['kəʊldli] .

Only	now	does	she	look	at	me	so	coldly	.
仅有的	现在	做	她	看	在	我	所以	冷冷地	.

只有现在她才用如此冷漠的眼神看着我。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You see ? " she said ,
" 你 看 ? " 她 说 ,

“看到了吗？”她说道。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [swɪtʃ] [ɔː(r)]['bʌt(ə)n] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːəl]
and started to reach for some switch or button concealed by the jewel
和 开始 到 抵达 为了 一些 转变 或者 按钮 暗 经过 这 宝石
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
at her breast .
在 她 胸部 .

她开始伸手去摸胸前宝石下隐藏的某个开关或按钮。

- [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
Vyrtl stopped her with a gesture .
- 停止 她 和 一个 手势 .

维尔特尔做了个手势，制止了她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" You must also be skilled in the sciences of the mind , " he remarked .
" 你 必须 还 是 熟练 在 这 科学 的 这 头脑 , " 他 评论 .

“你还必须精通心理学，”他说道。

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] . . .
" What I mean is . . .
" 什么 我 意思是 是 . . .

我的意思是……

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ?
I suppose you never really looked like that ?
我 认为 你 绝不 真的 看起来 喜欢 那 ?

我想你以前应该不是那样吧?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ruːfəli] .
" She shook her head a trifle ruefully .
" 她 摇晃 她 头 一个 琐事 懊悔地 .

她略带遗憾地摇了摇头。

" [nɒt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Most of it is in your own imagination .
最多 的 它 是 在 你的 自己的 想像力 .

大部分都存在于你的想象中。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] — "
We know a good deal about you , Your — "
我们 知道 一个 好的 交易 关于 你 , 你的 — "

我们对你了解颇多，你的——

" [juː; jʊ] [diː'djuːst] ['sʌmhaʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['nɒdɪŋ] .
" You deduced somehow what I would look for , " interrupted Vyrtl , nodding .
" 你 推断 不知何故 什么 我 会 看 为了 , " 中断 - , 点头 .

“你不知怎么就推断出我会寻找什么了，”维尔特尔打断道，点了点头。

" [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ˌem 'iː] —
" I can see how a study of the things I chose to have about me —
" 我 能 看 如何 一个 学习 的 这 事物 我 选择 到 有 关于 我 —
['peɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

"我可以看出，研究我选择拥有的物品——绘画、

[sˈtætʃuːz] , ['fɜːnɪʃɪŋz] , ['iːv(ə)n]['piːp(ə)l] — [mait] [jiːld] [kiːz] [tuː; tə][maɪ]['pref(ə)rənsɪz] .
statues , furnishings , even people — might yield keys to my preferences .
雕像 , 家具 , 甚至 人们 — 可能 屈服 钥匙 到 我的 偏好 .

雕像、家具，甚至人——都可能揭示我的喜好。

[juː; jʊ][dɪd] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] .
You did remarkably well .
你 做过 非常 出色地 .

你做得非常出色。

" [hiː; hi] [tɒst] [əˈnʌðə(r)] ['peb(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪplz] .
" He tossed another pebble and stared at the ripples .
" 他 抛掷 其他 卵石 和 凝视 在 这 涟漪 .

他又扔了一颗石子，盯着水面泛起的涟漪。

" [ai] [səˈpəʊz] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose every man has his ideal of a woman , " he said .
" 我 认为 每一个 男人 有 他的 理想的 的 一个 女士 , " 他 说 .

"我想每个男人心中都有自己理想中的女人，"他说。

" [ai] [daʊt] [ðæt] ['eni][mæn][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz]['æbsəluːt][aɪˈdiːəl] — [ɪkˈsept][ˌem 'iː] .
" I doubt that any man has seen his absolute ideal — except me .
" 我 怀疑 那 任何 男人 有 已见 他的 绝对 理想的 — 除了 我 .

"我怀疑除了我之外，是否有人见过他绝对的理想。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][wʌn] ?
I wonder if you know what it does to one ?
我 想知道 如果 你 知道 什么 它 做 到 一 ?

我想知道你是否了解它对人体的影响?

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ][flæt] ['peb(ə)l][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [skɪpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
" He chose a flat pebble and sent it skipping across the surface with a
" 他 选择 一个 平坦的 卵石 和 发送 它 跳过 穿过 这 表面 和 一个
['vɪʃəs] [snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] .
vicious snap of his wrist .
恶毒 折断 的 他的 手腕 .

他挑选了一颗扁平的鹅卵石，手腕猛地一甩，鹅卵石便在地面上弹跳起来。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [θriː] . . . [fɔː(r)] . . . [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd][sæŋk] .
It bounced three . . . four . . . five times , and sank .
它 弹跳 三 . . . 四 . . . 五 时代 , 和 沉没 .

它弹跳了三……四……五次，然后沉了下去。

" [ai] [prɪˈzjuːm] , " [sed] ['dæfni] ['fɒstə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['saɪləns] ,
" I presume , " said Daphne Foster , breaking a tight little silence ,
" 我 怙 , " 说 芫 促进 , 打破 一个 紧的 小的 沉默 ,

"我想也是，"达芙妮·福斯特打破了短暂的沉默说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][set][maɪ] [əˈfeəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ?
" that you will grant me time to set my affairs in order ?
" 那 你 将要 授予 我 时间 到 放 我的 事务 在 命令 ?

"你会给我时间安排好我的事务吗？"

" - [wei] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Vyrtl weighed a pebble in his hand .
" - 称重 一个 卵石 在 他的 手 .

维尔特尔掂了掂手里的一颗鹅卵石。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , " [hiː; hi]['steɪtɪd]['flætli] .
" You expect to be executed , " he stated flatly .
" 你 预计 到 是 执行 , " 他 声明 断然 .

"你预料自己会被处决，"他直截了当地说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
" Naturally , we knew all along that someone would have to pay for tricking you .
" 自然 , 我们 知道 全部 沿着 那 某人 会 有 到 支付 为了 欺骗 你 .

"当然，我们一直都知道，欺骗你们的人终究要付出代价。"

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['pɒləks][mʌst; məst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
The Emperor of Pollux must , after all , maintain his dignity .
这 皇帝 的 波吕克斯 必须 , 后 全部 , 维持 他的 尊严 .

毕竟，波吕克斯的皇帝必须维护自己的尊严。

" - [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
" Vyrtl wondered if he had detected a note of irony in the musical voice .
" - 想知道 如果 他 有 检测到 一个 笔记 的 讽刺 在 这 音乐 嗓音 .

维尔特尔心想，他是不是从音乐的语气中听出了一丝讽刺意味。

[hiː; hi] ['mɑːvəl] [ə'njuː] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He marveled anew at the pleasure of listening to her .
他 惊叹 重新 在 这 乐趣 的 聆听 到 她 .

他再次惊叹于聆听她讲话的乐趣。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ,
But of course , he reminded himself ,
但 的 课程 , 他 提醒 他自己 ,

但他当然也提醒自己:

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
he heard his own imagined ideal of what a lovely woman's voice should be .
他 听到 他的 自己的 想象 理想的 的 什么 一个 迷人的 女性的 嗓音 应该 是 .

他听到了自己想象中一个美丽女人的声音。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
" No , " he said abruptly , swinging about .
" 不 , " 他 说 突然 , 摇摆 关于 .

"不，"他突然说道，同时猛地转过身来。

" [aiˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kɔːt] .
" I am merely going to insist that you fulfill the terms of the agreement by remaining at my court .
" 我 是 仅仅 去 到 坚持 那 你 实现 这 条款 的 这 协议 经过 其余的 在 我的 法庭 .

"我只是坚持要求你履行协议条款，留在我的法庭上。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
I want you near me from now on .
我 想 你 靠近 我 从 现在 在 .

从现在开始，我希望你一直在我身边。

" [ʃiː; ʃi] [blɪŋk] [æt; ət] [ðæt] .
" She blinked at that .
" 她 眨眼 在 那 .

她眨了眨眼。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . . [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] . . .
" But , surely . . . you must realize . . .
" 但 , 一定 . . . 你 必须 意识到 . . .

但是，你肯定……你一定明白……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] !
it is only an illusion !
它 是 仅有的 一个 错觉 !

这只是幻觉！

" [ʃiː; ʃi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [æz; əz] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] - .
" As am I , " said Vyrtl .
" 作为 是 我 , " 说 - .

“我也是，”维尔特尔说道。

" [ə; eɪ] ['fɪgəhed] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd] [səʊ] - [kɔːld] ['pleʒəz] .
" A figurehead imprisoned in a maze of formalities and so - called pleasures .
" 一个 船首像 被监禁 在 一个 迷宫 的 手续 和 所以 - 称为 快乐 .

“一个被困在繁文缛节和所谓享乐迷宫中的傀儡。”

" [iː] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" e saw that she could not understand what could be wrong with his position .
" e 锯 那 她 可以 不是 理解 什么 可以 是 错误的 和 他的 位置 .

“他看出她无法理解他的立场有什么问题。”

" [wʌns] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ruːl] .
" Once , when I was very young , " he said , " I thought I would rule .
" 一次 , 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 , " 他 说 , " 我 想法 我 会 规则 .

“我年轻的时候，”他说，“曾经以为自己会统治国家。”

[bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] ['plænɪts] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtərz] !
But fourteen planets require a whole council of co - ordinators !
但 十四 行星 要求 一个 所有的 理事会 的 合作 - 组织者 !

但是十四个行星需要一个完整的协调员委员会！

[ai] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] .
I gave up that idea and tried to enjoy myself .
我 给予 向上 那 主意 和 尝试 到 享受 我 .

我放弃了那个想法，开始享受生活。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'sɜːtnli] .
" She stared at him uncertainly .
" 她 凝视 在 他 不确定性 .

她茫然地盯着他。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɒrɪst] .
He waved a hand at the artificial forest .
他 挥手 一个 手 在 这 人造的 森林 .

他朝那片人造森林挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] .
" It has been like that ever since .
" 它 有 到过 喜欢 那 曾经 自从 .

“从那以后一直都是这样。”

[ðeɪ] [fɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	fall	all	over	themselves	to	devise	new	ways	of	getting	my	attention	and
他们	落下	全部	超过	他们自己	到	设计	新的	方式	的	获得	我的	注意力	和

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

to	present	pleasures	and	entertainment	I	am	incapable	of	enjoying	.
到	展示	快乐	和	娱乐	我	是	无法	的	享受	.

他们绞尽脑汁，想方设法引起我的注意，并向我展示我无法享受的乐趣和娱乐。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [welθ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [wɪtʃ]

I	have	more	wealth	than	I	can	estimate	,	I	sometimes	forget	which
我	有	更多的	财富	比	我	能	估计	，	我	有时	忘记	哪个

['pæləs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,

palace	I	am	in	,
宫殿	我	是	在	，

我的财富多到无法估量，有时我甚至会忘记自己身处哪座宫殿。

['iːv(ə)n][maɪ] [waɪvz] [lʊk] [ə'laɪk][baɪ] [naʊ] . "

even	my	wives	look	alike	by	now	.	"
甚至	我的	妻子们	看	同样	经过	现在	.	"

连我的妻子们现在都长得一样了。

" [aɪ][mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sə'blɪməti] .

"	I	must	sympathize	with	Your	Illustrious	Sublimity	.
"	我	必须	同情	和	你的	杰出	崇高	.

我必须对您崇高的荣耀表示敬意。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [steə(r)] .

"	He	flung	her	a	hard	stare	.
"	他	扔	她	一个	难的	盯	.

他狠狠地瞪了她一眼。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] !

"	Perhaps	you	ought	!
"	也许	你	应该	!

或许你应该！

['iːv(ə)n][maɪ]['dʒenərəlz][ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv][ðeə(r)] [driːmz] — [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] [luːt]

Even	my	generals	and	their	soldiers	have	their	dreams	—	of	conquest	or	loot
甚至	我的	将军们	和	他们的	士兵	有	他们的	梦境	—	的	征服	或者	抢劫

.

:

.

即使是我的将军和他们的士兵也有他们的梦想——征服或掠夺。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [dəʊm] ['pɪktʃəz] [hɪm'self] ['feɪməs] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

The	engineer	who	built	this	dome	pictures	himself	famous	and	admired	.
这	工程师	WHO	建造	这	穹顶	图片	他自己	著名的	和	钦佩	.

建造这座穹顶的工程师想象自己因此名声大噪，备受敬仰。

['wɪlkɪnz] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

Wilkins	is	proud	of	his	influence	,
威尔金斯	是	自豪的	的	他的	影响	，

威尔金斯为自己的影响力感到自豪。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ]

and	other	courtiers	have	visions	of	doing	away	with	Wilkins	and	replacing
和	其他	朝臣	有	愿景	的	正在做	离开	和	威尔金斯	和	替换

[hɪm] .

him	.
他	.

其他朝臣则幻想除掉威尔金斯，另立他人。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['restləsli] .
" He stood up restlessly .
" 他 站立 向上 躁动不安 .

他不安地站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" You will laugh at me ,
" 你 将要 笑 在 我 ,

你会嘲笑我的，

[aɪ] [nəʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][laɪf] [wen] ['evri] [wɪm] [ɪz] ['keitə] [tuː; tə][æt; ət]
I know — but there is little enjoyment in life when every whim is catered to at
我 知道 — 但 那里 是 小的 享受 在 生活 什么时候 每一个 一时兴起 是 餐饮服务 到 在
[ə; eɪ][snæp][ɒv; əv] [wʌnz] ['fɪŋgəz] .
a snap of one's fingers .
一个 折断 的 一个人的 手指 .

我知道——但是，如果每个人的每一个愿望都能轻而易举地得到满足，那么生活中就没有什么乐趣可言了。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ? "
What have I to desire ? "
什么 有 我 到 欲望 ? "

我还有什么可渴望的呢?

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" She nodded slowly .
" 她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [aʊt'weɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]
" The old saying about the pleasure of anticipation outweighing that of
" 这 老的 说 关于 这 乐趣 的 预期 胜过 那 的
[ə'teɪnmənt] . "
attainment . "
素养 . "

“正如那句古老的谚语所说，期待的乐趣远胜于实现的乐趣。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
" You should know .
" 你 应该 知道 .

你应该知道。

[juː; jʊ] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [jɔː(r); jə(r)][gəʊl][ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] ['terə]
You Jursans and your scientific renaissance , your goal of contacting Terra
你 - 和 你的 科学 复兴 , 你的 目标 的 联系 泰拉
[ə'gen] .
again .
再次 .

你们尤尔人，你们的科学复兴，你们再次与地球取得联系的目标。

" [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːdz] .
" He beckoned to Wilkins and the two guards .
" 他 招手 到 威尔金斯 和 这 二 守卫 .

他向威尔金斯和两名警卫招了招手。

[ðeɪ] [ræn] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .
They ran eagerly across the grass .
他们 跑 急切地 穿过 这 草 .

他们兴高采烈地跑过草地。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [snɔːt] .
" You see ? " he snorted .
" 你 看 ? " 他 哼了一声 .

“看到了吧？”他冷哼一声。

" ['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][ˌem 'iː] !
" Sometimes I almost wish they would ignore me !
" 有时 我 几乎 希望 他们 会 忽略 我 !

“有时候我真希望他们能无视我！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] , [ə'mjuːzd]
" He looked at her and saw the blue eyes achieve their knowing , amused
" 他 看起来 在 她 和 锯 这 蓝色的 眼睛 达到 他们的 会心 , 觉得好笑
[smaɪl] [wʌns][mɔː(r)] .
smile once more .
微笑 一次 更多的 .

他看着她，看到她那双蓝眼睛里再次浮现出那种了然于心、带着几分戏谑的微笑。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
" That's right , " he said , smiling back .
" 那就是 正确的 , " 他 说 , 微笑 后退 .

“没错，”他笑着回应道。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl]
" Now I shall have something to keep my thoughts from becoming dull
" 现在 我 将 有 某物 到 保持 我的 想法 从 成为 乏味的
[ænd; ənd] [bɔːd] .
and bored .
和 无聊的 .

“现在我终于有事可做了，我的思绪才不会变得枯燥乏味。”

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [sʌm; səm][ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][rɪ'læks]
A man needs some impossible dream for moments when he wants to relax
一个 男人 需求 一些 不可能的 梦 为了 时刻 什么时候 他 想要 到 放松
.
:
.

男人需要一些不可能实现的梦想，以便在想要放松的时候使用。

" ['wɪlkɪnz] [pænt] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
" Wilkins panted up , trying to look alert and willing .
" 威尔金斯 喘息 向上 , 尝试 到 看 警报 和 愿意的 .

威尔金斯气喘吁吁地站起身，努力让自己看起来精神抖擞、积极主动。

" [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['leɪdi] ['dæfni] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] - .
" The unattainable Lady Daphne will accompany us to our capital , " said Vyrtl .
" 这 高不可攀 女士 芜 将要 陪伴 我们 到 我们的 首都 , " 说 - .

“遥不可及的达芙妮夫人将陪同我们前往首都，”维尔特尔说道。

" [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
" Make the necessary arrangements .
" 制作 这 必要的 安排 .

做好必要的安排。

" [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [eɪd] ['kʌvəd] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [bɪ'wɪldəmənt] .
" He enjoyed the way his aide covered up a momentary bewilderment .
" 他 享受 这 方式 他的 助手 涵盖 向上 一个 瞬间 困惑 .

他很欣赏助手掩饰一时困惑的样子。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evə(r)] , ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,
No one else will ever , ever understand this ,
不 一 别的 将要 曾经 , 曾经 理解 这 ,

没有人会理解这一点，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌʌnəˈkʌstəmd]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	[ˈpleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[əˈmjuːzmənt]	.
he	**thought**	**with**	**an**	**unaccustomed**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**and**	**amusement**	**.**
他	想法	和	一个	不习惯	刺激	的	乐趣	和	娱乐	.

他心中涌起一股前所未有的愉悦和兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神